LaserDisc

PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

CLD-1850

PAL/NTSC

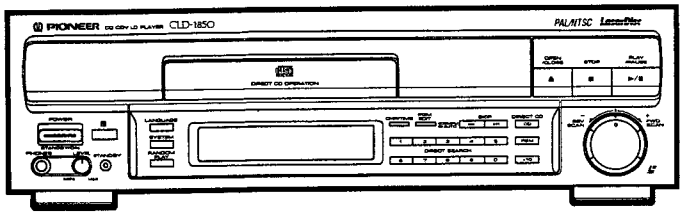
CD CDV LD PLAYER
LECTEUR DE CD CDV LD
CD/CDV/LD-SPIELER
LETTORE PER CD, CDV E LD

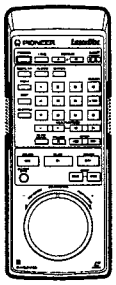
English

Français

Deutsch

Italiano





COMPACT disc DIGITAL AUDIO

LASER DISC

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT

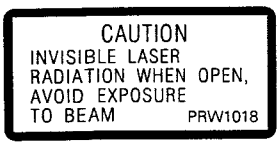
CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appear on your player.

Location: On the rear panel of the player

On the bonnet of the player



U.K. model
Modèle pour le Royaume-Uni

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

■ This player may be used with LaserDiscs, Compact Discs, and Compact Discs with Video bearing the following symbols:

(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision Disc)*

LASER DISC LaserVision

This is the unified symbol mark of LASERDISC (LaserVision videodisc).

* LaserDisc players and discs which bear this symbol and use the same television system, are mutually compatible.

(Compact Disc)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

(8 cm Compact Disc)

SINGLE

(CD VIDEO SYSTEM)**

CD VIDEO

LD CD VIDEO

** CD Videodiscs are recorded with subcodes, which are the non-audio recordings of TOC data such as track numbers, index numbers, etc. However, there are some discs without these marks.

Only one disc can be loaded at any one time. Loading a LaserDisc, a Compact Disc, a 8 cm Compact Disc or a Compact Disc with Video on top of one another may result in breakdown, or in scratching of the discs. Please only load one disc at a time.

IMPORTANT

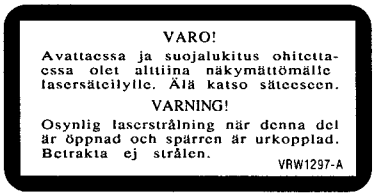
ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivantes se trouvent sur votre lecteur.

Emplacement: Sur le panneau arrière du lecteur

Sur le couvercle supérieur du lecteur



European model
Modèle pour l'Europe

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARE PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

■ Ce lecteur peut être utilisé avec les discs Laser, les discs compacts et discs compacts avec vidéo portant les symboles suivants:

(LASERDISC SYSTEM)/(disc LaserVision)*

LASER DISC LaserVision

Ceci est un symbole unifié des LASERDISC (vidéodisc LaserVision).

* Les lecteurs de discs Laser et de discs qui portent ce symbole et utilisent le même système de télévision sont mutuellement compatibles.

(Disc compact)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

(Disc compact de 8 cm)

SINGLE

(Système CD vidéo)**

CD VIDEO

LD CD VIDEO

** Les vidéodiscs CD sont enregistrés avec des codes auxiliaires qui sont des enregistrements non audio de données TOC comme les numéros de piste, les numéros d'index, etc. Cependant, il y a certains discs sans ces marques.

Seul un disc peut être chargé à la fois. Le chargement d'un disc LaserVision, d'un disc compact, d'un disc compact de 8 cm ou d'un disc compact avec vidéo sur un autre peut provoquer une brisure ou des rayures des discs. Ne charger qu'un disc à la fois.

WICHTIG

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

Die folgenden Warnungsetiketten sind am Bildplattenspieler angebracht.

Stelle: An der Rückseite des Gerätes

An der Geräteabdeckung

Großbritannien-Modell
Modello per la GB

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNKÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

■ Dieser Spieler kann für Laser Discs, Compact Discs und Compact Discs mit Video mit den folgenden Kennzeichnungen verwendet werden:

(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision Disc)*

LASER DISC LaserVision

Dies ist die vereinheitlichte Kennzeichnung für LASERDISCS (LaserVision-Bildplatten).

* Laser-Disc-Spieler und Bildplatten mit dieser Kennzeichnung für das gleiche Fernsehsystem sind untereinander kompatibel.

(Compact Disc)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

(8 cm Compact Disc)

SINGLE

(CD VIDEO SYSTEM)**

CD VIDEO

LD CD VIDEO

** CD-Videodiscs werden mit Subcodes aufgezeichnet, nämlich die Aufzeichnung der Inhaltsdaten (TOC) wie Titelnummern, Indexnummern usw. Es gibt jedoch auch Discs ohne diese Kennzeichnung.

Es kann jeweils nur eine Disc eingelegt werden. Einlegen einer LaserVision Disc, einer Compact Disc, einer 8 cm Compact Disc oder einer Compact Disc mit Video auf eine andere kann zu Schäden des Gerätes oder Kratzern auf den Discs führen. Daher darf nur jeweils eine Disc eingelegt werden.

IMPORTANTE

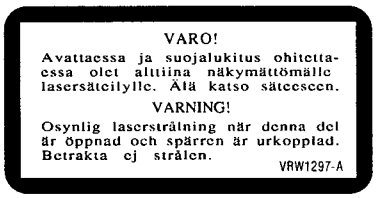
PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne.
Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La nota seguente si trova.

Ubicazione: Sul pannello posteriore del lettore

Sul coperchio dell'apparecchio



Europa-Modell
Modello per l'Europa continentale

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE E' COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA STANDBY, NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

■ Questo lettore può essere utilizzato con dischi al laser, CD e CD con video che recano i simboli seguenti:

(SISTEMA LASERDISC)/(Dischi LaserVision)*

LASER DISC LaserVision

Questo è il marchio unificato LASERDISC (Dischi LaserVision).

* Il lettori ed i dischi al laser che recano questo simbolo ed utilizzano lo stesso sistema televisivo sono compatibili tra di loro.

(CD)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

(CD da 8 cm)

SINGLE

(CD VIDEO SYSTEM)**

CD VIDEO

LD CD VIDEO

** I dischi video CD sono registrati con sottocodici che sono le registrazioni non audio dei dati TOC come i numeri di brano, i numeri di indice, ecc.. Vi sono comunque alcuni dischi senza questi marchi.

Può essere caricato un solo disco alla volta. Se si carica un disco LaserVision, un CD, un CD da 8 cm o un CD con video uno sopra l'altro può causare danni o graffi ai dischi stessi. Si prega di caricare un solo disco alla volta.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

CONTENTS

PRECAUTIONS 6
FEATURES AND FUNCTIONS 10
ACCESSORIES 14
DISCS 16
CARE OF DISCS 18
CONNECTIONS 22
NAMES AND FUNCTIONS OF FRONT PANEL COMPONENTS 32
NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT COMPONENTS 36
DISPLAY SWITCHING 40
TO PLAY AN LD, CDV OR CD 48
TO SEARCH FOR A PARTICULAR PASSAGE (SCAN) 56
TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/TRACK (Chapter (Track) Search/Chapter (Track) Skip/ Hi-Lite Scan/Intro Scan) 58
TO SEARCH FOR A PARTICULAR TIME/FRAME (Time Number Search/Track Time Search/ ABS Time Search/ Frame Number Search) 62
PARTICULAR FUNCTIONS FOR CD (Direct CD) 64
TO PLAY ALL CHAPTERS/TRACKS IN A RANDOM ORDER (Random Playback) 66
EXTRA PLAYBACK 68
TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE (Repeat Playback) 70
TO PLAY ONLY DESIRED SCENES/TRACKS (Program Playback) 74
PROGRAMMING CHAPTERS/TRACKS TO BE PLAYED BACK WITHIN A SPECIFIED TIME PERIOD (Compu Program/Auto Program Edit) 78
TROUBLESHOOTING 80
SPECIFICATIONS 88

SOMMAIRE

PRECAUTIONS A OBSERVER 6
CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS 10
ACCESSOIRES 14
DISQUES 16
SOIN DES DISQUES 18
RACCORDEMENTS 22
NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT 32
NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE 36
COMMUTATION DE L'AFFICHAGE 40
POUR LIRE UN LD, CDV OU CD 48
POUR RECHERCHER UN PASSAGE DONNE (BALAYAGE) 56
POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/PISTE DONNE (Recherche de chapitre (piste)/Passage de chapitre (piste)/Balayage Hi-Lite/Balayage des introductions) 58
POUR RECHERCHER UNE DUREE/IMAGE DONNEE (Recherche de durée/Recherche de durée de piste/ Recherche de durée ABS/ Recherche de numéro d'image) 62
FONCTIONS PARTICULIERES POUR LES CD (CD direct) 64
POUR LIRE TOUS LES CHAPITRES/PISTES DANS UN ORDRE ALEATOIRE (Lecture aléatoire) 66
LECTURE EN EXTRA 68
POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (Lecture répétée) 70
POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (Lecture de programme) 74
PROGRAMMATION DES CHAPITRES/PISTES A LIRE SUR UNE PERIODE DONNEE (Edition informatisée de programme/automatique de programme) 78
EN CAS DE PROBLEME 82
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 90

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer. Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

INHALT

ZUR BEACHTUNG 7
MERKMALE UND FUNKTIONEN 11
ZUBEHÖR 15
DISCS 17
BEHANDLUNG VON DISCS 19
ANSCHLÜSSE 22
BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER BEDIENELEMENTE 33
BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE DER FERNBEDIENUNG 37
UMSCHALTEN DER ANZEIGE 41
LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE 49
SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN PASSAGE (SCAN) 57
SUCHE NACH EINEM BESTIMMTEN KAPITEL/TITEL (Kapitel-(Titel-)Suche/Kapitel-(Titel-)Überspringung/ Hi-Lite-Scan/Intro-Scan) 59
SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN ZEIT/ BILD-POSITION (Zeitnummer-Suche/Titelzeit-Suche/ ABS-Zeit-Suche/Bildnummer-Suche) 63
PRAKTISCHE FUNKTION FÜR MITSINGEN FUNKTIONEN FÜR CD (Direkt-CD) 65
WIEDERGABE ALLER KAPITEL/TITEL IN ZUFALLSMÄSSIGER REIHENFOLGE (Zufalls-Wiedergabe) 67
BESONDERE WIEDERGABEFUNKTIONEN 69
WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE (WIEDERGABE-WIEDERHOLUNG) 71
WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN SZENEN/ TITEL (PROGRAMM-WIEDERGABE) 75
PROGRAMMIERUNG VON KAPITELN/TITELN, DIE INNERHALB EINER SPEZIFIZIERTEN ZEITDAUER WIEDERGEGEBEN WERDEN SOLLEN (Compu-Programm/Auto-Programm-Editieren) 79
STÖRUNGSSUCHE 84
TECHNISCHE DATEN 92

INDICE

PRECAUZIONI 7
CARATTERISTICHE E FUNZIONI 11
ACCESSORI 15
DISCHI 17
CURA DEI DISCHI 19
COLLEGAMENTI 22
NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DEL PANNELLO ANTERIORE 33
NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DELL'UNITA' DI TELECOMANDO 37
COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE 41
PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD 49
RICERCA DI UN PASSAGGIO PARTICOLARE (RICERCA) 57
RICERCA DI UN CAPITOLO/BRANO PARTICOLARE (Ricerca capitolo (brano)/Salto capitolo (brano)/ Ricerca Hi-Lite/Ricerca introduzioni) 59
RICERCA DI UN TEMPO/QUADRO PARTICOLARE (Ricerca numero tempo/Ricerca tempo brano/ Ricerca tempo ABS/Ricerca numero di quadro) 63
FUNZIONI PARTICOLARI PER CD (Direct CD) 65
PER RIPRODURRE TUTTI I CAPITOLI/BRANI IN UN ORDINE CASUALE (Riproduzione casuale) 67
ALTRE FUNZIONI DI RIPRODUZIONE 69
PER RIPRODURRE RIPETUTAMENTE UN PASSAGGIO DESIDERATO (RIPRODUZIONE RIPETUTA) 71
PER RIPRODURRE SOLO LE SCENE/BRANI DESIDERATI (RIPRODUZIONE PROGRAMMATA) 75
PROGRAMMAZIONE DI CAPITOLI/BRANI DA RIPRODURRE ENTRO UN TEMPO SPECIFICATO (Edizione programmata automatica/computerizzata) 79
DIAGNOSTICA 86
DATI TECNICI 94

PRECAUTIONS

If it becomes necessary to transport or ship this unit in the future, be sure to first remove the disc (if present), retract the disc table to its closed position, turn the power off, and, after the "OFF" goes off the display, disconnect the power cord.

INSTALLING THE PLAYER

- Place the player on a stable platform next to the television and stereo system to be used with the player.
- When using the player with a stereo system, your speakers should be placed away from your television (or TV monitor).
- Do not place heavy objects such as a television or TV monitor on top of the player.
- Do not place the player on top of your TV set or TV monitor. Also, keep the player away from devices such as cassette decks which are sensitive to magnetic fields.

When FM or AM stations are being received, signal noise may be generated if the player is turned on. Turn off the player when not in use.
Also, if there is signal noise when receiving radio stations with an indoor antenna, adjust the position or direction of the antenna.

INSTALL THE PLAYER IN A WELL VENTILATED PLACE AWAY FROM HEAT AND HUMIDITY

Do not install the player in a location subject to direct sunlight, or near a stove or radiator, etc. This could adversely affect the cabinet and internal components. Also avoid installing the player in a humid or dusty location. This could result in a malfunction or accident. Do not install near a cookstove where the player could be affected by smoke, steam, or heat.

AVOID SOURCES OF HEAT

Do not put the player on sources of heat, such as an amplifier. When installing with audio components on a rack, avoid components that generate heat, by placing the player below such components where there is adequate ventilation and not much dust. Avoid placing the player on surfaces such as shaggy carpets, beds, and sofas which may block ventilation under the player and cause damage.

CAUTIONS FOR AUTOMATIC LOADING OPERATIONS

Since this player has an automatic loading construction, use the button on the player or the remote control unit for opening and closing of the disc table. To avoid damage, be careful not to apply any force to the moving disc table.

Even when the player is in the pause mode, the disc-drive motor is still revolving. Since leaving the player in this condition can shorten the lifetime of the motor, do not leave the player in the pause mode for long periods of time.

PRECAUTIONS A OBSERVER

Si l'appareil doit être transporté ou expédié, commencer par enlever le disque qui se trouve sur le plateau (s'il s'en trouve un) et refermer la table à disque. Couper l'alimentation et, après que l'indication clignotante "OFF" a cessé de clignoter sur l'affichage, débrancher le cordon d'alimentation.

INSTALLATION DU LECTEUR

- Placer le lecteur sur une surface stable près du téléviseur et de la chaîne stéréo à utiliser avec.
- Lors de l'utilisation du lecteur avec une chaîne stéréo, les haut-parleurs doivent être placés éloignés du téléviseur (ou du moniteur TV).
- Ne pas placer d'objets lourds comme un téléviseur ou un moniteur TV sur le lecteur.
- Ne pas placer le lecteur sur votre téléviseur ou moniteur TV. Eloigner aussi le lecteur d'appareils comme des platines à cassette qui sont sensibles aux champs magnétiques.

Quand des stations FM ou AM sont reçues, un bruit de signal peut être généré si le lecteur est mis sous tension. Le mettre hors tension s'il n'est pas utilisé.
De plus, si du bruit de signal se produit lors de la réception de stations radio avec une antenne intérieure, ajuster la position ou la direction de l'antenne.

INSTALLER LE LECTEUR DANS UN ENDROIT BIEN AERE, ELOIGNE DE LA CHALEUR ET DE L'HUMIDITE.

Ne pas installer le lecteur dans un endroit directement au soleil, près d'un radiateur, etc. Ceci pourrait endommager irrémédiablement le coffret et les éléments internes. Eviter aussi d'installer le lecteur dans un endroit humide ou poussiéreux. Ceci pourrait provoquer un mauvais fonctionnement ou un accident. Ne pas l'installer près d'un réchaud car il pourrait être endommagé par la fumée, la vapeur ou la chaleur.

EVITER LES SOURCES DE CHALEUR

Ne pas placer le lecteur sur des sources de chaleur, comme un amplificateur. Si vous l'installez dans un meuble avec des éléments audio, éviter les éléments engendrant de la chaleur en plaçant le lecteur sous de tels éléments, avec une aération adéquate et pas trop de poussière.
Eviter de placer le lecteur sur des surfaces comme des tapis, lits et sofas mous qui peuvent bloquer l'aération sous le lecteur et provoquer des endommagements.

PRECAUTIONS CONCERNANT LES FONCTIONNEMENTS DU CHARGEMENT AUTOMATIQUE

Du fait que ce lecteur a une construction de chargement automatique, utiliser la touche sur le lecteur ou la télécommande pour ouvrir et fermer le plateau du disque. Pour éviter un endommagement, attention à ne pas appliquer de force sur le plateau du disque en déplacement.

Le moteur d'entraînement tourne, même si le lecteur est dans le mode de pause. Etant donné que laisser le lecteur dans ces conditions peut réduire la durée de vie du moteur, ne pas conserver le lecteur dans le mode de pause pendant de longues périodes.

ZUR BEACHTUNG

Falls in der Zukunft ein Transport oder eine Verschickung dieses Gerätes notwendig sein sollte, zuerst die Disc entnehmen (falls vorhanden), die Disc-Lade in die geschlossene Position fahren, die Spannungsversorgung ausschalten und, nachdem "OFF" im Display erloschen ist, den Netzstecker ziehen.

AUFSTELLUNG DES SPIELERS

- Den Spieler auf einer stabilen Unterlage neben dem Fernsehgerät oder Stereo-System, das mit dem Spieler verwendet werden soll, aufstellen.
- Wenn der Spieler zusammen mit einem Stereo-System verwendet werden soll, sollten die Lautsprecher vom Fernsehgerät (oder Fernsehmonitor) entfernt aufgestellt werden.
- Es dürfen keine schweren Gegenstände wie z.B. ein Fernsehgerät oder Fernsehmonitor auf den Spieler gestellt werden.
- Der Spieler darf nicht auf das Fernsehgerät oder den Fernsehmonitor gestellt werden. Außerdem sollte der Spieler von Geräten wie beispielsweise Kassettendecks, die gegenüber magnetischen Feldern empfindlich sind, entfernt gehalten werden.

Bei Empfang von UKW- oder MW-Sendern können Störgeräusche erzeugt werden, wenn der Spieler eingeschaltet ist. Daher sollte der Spieler bei Nichtverwendung ausgeschaltet werden.
Wenn bei Empfang von Radiosendungen mit einer Zimmerantenne Störgeräusche auftreten sollten, die Position oder Ausrichtung der Antenne verändern.

DEN SPIELER AN EINEM GUT BELÜFTETEN PLATZ ENTFERNT VON WÄRME UND FEUCHTIGKEIT AUFSTELLEN

Den Spieler nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen oder in der Nähe einer Heizung oder einer anderen Wärmequelle aufstellen, weil dadurch das Gehäuse und die internen Bauteile Schaden nehmen können. Weiterhin darf der Spieler nicht an feuchten oder staubigen Plätzen aufgestellt werden, weil sonst Fehlfunktionen oder Schäden auftreten können. Insbesondere darf der Spieler nicht in der Nähe eines Kochherdes aufgestellt werden, wo er durch Rauch, Dampf oder Wärme beeinträchtigt werden kann.

WÄRMEQUELLEN VERMEIDEN

Den Spieler nicht auf Geräte wie z.B. einen Verstärker, die Wärme abstrahlen, stellen. Bei gemeinsamer Aufstellung mit Audio-Geräten in einem Rack sollte der Spieler unter Geräten, die Wärme abgeben, aufgestellt werden, wo eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.
Der Spieler darf nicht auf weichen Unterlagen wie Teppichen, Betten oder Sofas gestellt werden, weil sonst die Luftzufuhr an der Geräteunterseite behindert wird, wodurch das Gerät Schaden nehmen kann.

ZUR BEACHTUNG BEIM AUTOMATISCHEN LADEN

Da dieser Spieler über eine automatische Ladevorrichtung verfügt, muß das Öffnen und Schließen des Discträgers mit der entsprechenden Taste am Gerät oder Fernbedienungsgeber aktiviert werden. Der sich in Bewegung befindliche Discträger darf niemals behindert werden, um Beschädigungen zu vermeiden.

Auch wenn der Player sich im Pausemodus befindet, läuft der CD-Motor weiter. Der Player sollte nicht über längere Zeit im Pausemodus gelassen werden, weil sich dadurch die Lebensdauer des Motors verkürzen kann.

PRECAUZIONI

Se diviene necessario trasportare o spedire l'unità, togliere il disco (se presente) dal piatto portadisco e richiudere il piatto stesso, quindi spegnere l'unità e, dopo che l'indicatore OFF si spegne, scollegare il cavo di alimentazione.

INSTALLAZIONE DEL LETTORE

- Porre il lettore su un piano stabile vicino al televisore ed all'impianto stereo che vengono utilizzati in concomitanza.
- Quando si utilizza il lettore con un impianto stereo, i diffusori devono essere collocati lontani dal televisore (o monitor TV).
- Non porre oggetti pesanti, come un televisore o un monitor TV, sopra al lettore.
- Non porre il lettore sopra al televisore o al monitor TV. Inoltre, tenere il lettore lontano da dispositivi, come registratori a cassette, che sono sensibili ai campi magnetici.

Quando si ricevono stazioni FM o AM, se il lettore è acceso, si possono generare dei disturbi sul segnale. Spegnere il lettore quando non viene usato.
Inoltre, se vi fossero disturbi sul segnale ricevendo con un'antenna interna, regolare la posizione o la direzione dell'antenna.

INSTALLARE IL LETTORE IN UN LUOGO BEN VENTILATO E RIPARATO DAL CALORE E DALL'UMIDITÀ

Non installare il lettore in un luogo soggetto alla luce solare diretta o vicino ad una stufa o radiatore ecc. Ciò può comportare conseguenze negative per il mobile ed i componenti interni. Inoltre, evitare di installare il lettore in un luogo umido o polveroso. Ciò può causare disfunzioni o incidenti. Non installare in prossimità di fornelli da cucina dove il lettore può subire l'influenza di fumi, vapore o calore.

EVITARE LE FONTI DI CALORE

Non porre il lettore sopra fonti di calore come un amplificatore. Quando si installano i componenti audio su di uno scaffale, evitare i componenti che generano calore ponendo il lettore sotto tali componenti dove vi sia adeguata ventilazione e non vi sia polvere.
Evitare di porre il lettore su superfici, come tappeti, letti o divani che possono bloccare la ventilazione sul lato inferiore del lettore e causare così danni.

PRECAUZIONI PER LE OPERAZIONI DI CARICAMENTO AUTOMATICO

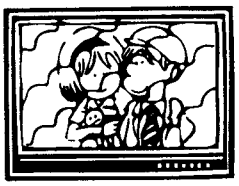
Dato che il lettore possiede una funzione di caricamento automatico, usare il tasto sul lettore stesso o sul telecomando per aprire e chiudere il piatto del disco. Per evitare danni, porre attenzione a non applicare alcuna forza al piatto del disco

Anche quando il lettore si trova nel modo di pausa, il motorino di trasporto del CD continua a girare. Dato che se si lascia il lettore in queste condizioni si potrebbe accorciare la durata del motore, non lasciare il lettore nel modo di pausa per lunghi periodi.

PRECAUTIONS

STRIPE PATTERNS APPEARING ON A TV PROGRAM

Stripe patterns may appear during a TV program if the player unit is turned on, depending on the quality of reception of the TV station. This is neither a malfunction of the television nor the player. If stripes appear while watching the TV, or when watching the TV for long periods of time, turn the player off.



CONDENSATION

Moisture will form in the operating section of the player if the player is brought from cool surroundings into a warm room or if the temperature of the room rises suddenly. When this happens, player's performance will be impaired.
To prevent this, let the player stand in its new surroundings for about an hour before switching it on, or make sure that the room temperature rises gradually.

The same, symptoms of condensation may be caused during summer, if the player is exposed to the breeze from an air conditioner. In such cases change the location of the player.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

CLEANING CARE

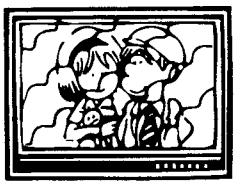
Use a soft, dry cloth for cleaning. For stubborn dirt, soak the cloth in a solution of household detergent diluted using 1 part detergent to five or six parts water; wring well first and wipe. Use a dry cloth to wipe it dry. Do not use any volatile agents such as benzine or paint thinner, as they may damage the surface of the player.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

PRECAUTIONS A OBSERVER

RAYURES APPARAISSANT SUR UN PROGRAMME TV

Des rayures peuvent apparaître pendant un programme TV si le lecteur est sous tension, selon la qualité de la réception de la station TV. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement du téléviseur ni du lecteur. Si des rayures apparaissent lorsque vous regardez la télévision ou si vous avez l'intention de la regarder pendant longtemps, mettre le lecteur hors tension.



CONDENSATION

De l'humidité se formera sur la section de fonctionnement du lecteur si celui-ci est transporté d'un endroit froid à une pièce chaude ou si la température de la pièce s'élève brusquement. Quand ceci se produit, la performance du lecteur sera affectée.
Pour éviter ceci, laisser le lecteur pendant environ une heure dans son nouvel environnement avant de le mettre sous tension ou s'assurer que la température de la pièce s'élève graduellement.

Les mêmes symptômes de condensation peuvent se produire en été si le lecteur est exposé à l'air d'un climatiseur. Dans un tel cas, changer l'emplacement du lecteur.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

NETTOYAGE

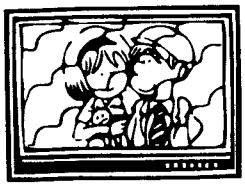
Pour le nettoyer, utiliser un chiffon doux et sec. En cas de tache tenace, tremper le chiffon dans une solution de détergent domestique contenant une partie de détergent pour cinq ou six parties d'eau; bien essorer le chiffon et essuyer. Utiliser un chiffon sec pour sécher. N'utiliser aucun agent volatil tel que la benzine ou les diluants pour peinture qui pourraient endommager la surface du lecteur.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, éteignez-le et rallumez-le, ou débranchez le cordon d'alimentation CA et rebranchez-le.

ZUR BEACHTUNG

STÖRSTREIFEN IM FERNSEHBILD

Beim Empfang eines Fernsehprogramms können Störstreifen auftreten, wenn der Spieler eingeschaltet ist, abhängig von der Empfangsqualität des Fernsehsenders. Dies ist keine Fehlfunktion des Fernsehgerätes oder des Spielers. Wenn beim Fernsehen Störstreifen auftreten oder wenn längere Zeit ein Fernsehprogramm angesehen werden soll, sollte der Spieler ausgeschaltet werden.



KONDENSATION

Wenn der Spieler aus einer kalten Umgebung in einen warmen Raum gebracht wird oder wenn die Raumtemperatur schnell steigt, kann sich im Betriebsteil des Spielers Feuchtigkeit niederschlagen, wodurch die Leistung des Spielers beeinträchtigt wird.
Um dies zu verhindern, sollte der Spieler, ohne eingeschaltet zu werden, in der neuen Umgebung für etwa eine Stunde belassen werden, oder die Raumtemperatur muß langsam erhßht werden.

Im Sommer kann im Spieler Kondensation auftreten, wenn der Spieler sich im Luftstrom von einer Klimaanlage befindet. In diesem Fall sollte der Spieler anders aufgestellt werden.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

REINIGUNG

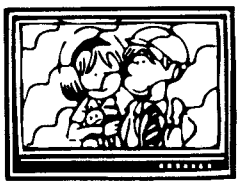
Zum Reinigen muß ein weiches Tuch verwendet werden. Bei hartnäckiger Verschmutzung das Tuch in eine Lösung aus einem Teil eines Haushalts-Reinigungsmittels und fünf bis sechs Teilen Wasser eintauchen und dann gut auswringen. Anschließend mit einem trockenen Tuch nachwischen. Es dürfen keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin oder Farbverdünner verwendet werden, weil dadurch das Gehäuse angegriffen werden kann.

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können eine fehlerhafte Funktion dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

PRECAUZIONI

RIGHE CHE APPAIONO SU DI UN PROGRAMMA TV

Durante un programma TV, se il lettore è acceso, possono apparire delle righe a seconda della qualità della ricezione della stazione TV. Ciò non è una disfunzione del televisore o del lettore. Se appaiono delle righe mentre si guarda un programma TV, o quando si usa il televisore per lungo tempo, spegnere il lettore.



CONDENSA

Se il lettore viene portato da un luogo freddo ad un luogo caldo o se la temperatura della stanza si alza improvvisamente, nella sezione meccanica del lettore si forma dell'umidità. Quando ciò accade, le prestazioni del lettore si deteriorano.
Per prevenire ciò, lasciare che il lettore si adatti per almeno un'ora al nuovo ambiente prima di utilizzarlo oppure accertarsi che la temperatura della stanza si alzi gradualmente.

Gli stessi sintomi di condensa possono verificarsi d'estate se il lettore è soggetto alla corrente di un condizionatore d'aria. In tale caso cambiare la posizione del lettore.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

CURE PER LA PULIZIA

Usare un panno soffice ed asciutto. Per sporco tenace, inumidire un panno con una soluzione detergente debole usando una parte di detergente per cinque o sei di acqua. Usare un panno asciutto per asciugare. Non usare agenti volatili come benzina e diluente, in quanto questi possono danneggiare la superfice del lettore.

Un funzionamento anormale in quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

FEATURES AND FUNCTIONS

Playback Functions

Program Playback
Up to 24 chapters/tracks can be selected from a disc and played in any desired order.

Random Playback (For LDs, this function is available with only discs containing TOC.)
All chapters/tracks on a disc can be played in random order.

Repeat Playback
Seven repeat modes - Memory Repeat, A-B Repeat, 1-chapter/track Repeat, One-side Repeat, Program Repeat, Random Repeat and Program Random Repeat - are available. (With discs having no TOC, Random Repeat cannot be carried out.)

Hi-Lite/Intro Scan Playback
Hi-Lite Scan – CD, CDV-audio part
Playback starts from a point 1 minute after the beginning of the track, and each track is played for about 8 seconds. Also, Hi-Lite Scan playback can be started from the desired minute and second on each track.
Intro Scan – LD, CDV-video part
The beginning of each chapter/track is played for about 8 seconds.

Auto Program Editing/Compu Program Editing
The player automatically selects and programs the tracks which can be played back within a specified time.

LD (LaserDisc) Playback Functions

NTSC → PAL System Conversion
NTSC discs can be played back onto a PAL colour TV.

Compatible with Wide Aspect Type TV
When watching a squeezed LD, the screen size will be fitted to the size of the wide aspect type TV. (Only when the AV CONNECTOR terminal is connected.)

Digital Level Control
The digital sound level can be adjusted between 0 dB and –25 dB.

Last Memory Function
With this function, if you turn the power switch off during playback of an LD, a playback position slightly ahead of the last frame to be played is stored in memory (last memory). When the power is turned back on, playback begins from the memorized position by pressing ►/II on the front panel.

CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS

Fonctions de lecture

Lecture programmée
Jusqu'à 24 chapitres/pistes peuvent être sélectionnés sur un disque et lus dans n'importe quel ordre.

Lecture aléatoire (Avec un disque LD, cette fonction n'est disponible que si le disque porte une table des matières.)
Tous les chapitres/pistes d'un disque peuvent être lus dans un ordre aléatoire.

Lecture répétée
Sept modes de répétition: Répétition de la mémoire, répétition A-B, répétition d'un chapitre ou plage, répétition d'une face, répétition d'une sélection programmée, répétition aléatoire et répétition aléatoire d'une sélection programmée.
(La répétition aléatoire n'est pas possible avec les disques sans codage TOC.)

Lecture avec balayage Hi-Lite/balayage des introductions
Lecture avec balayage Hi-Lite – CD, partie audio d'un CDV
La lecture commence à partir d'un point à 1 minute après le début de la piste et chaque piste est lue pendant environ 8 secondes. De plus, le balayage Hi-Lite peut être débuté à partir des minutes et secondes voulues de chaque piste.
Lecture par balayage des introductions – LD, partie vidéo d'un CDV
Le début de chaque chapitre/piste est lu pendant environ 8 secondes.

Edition automatique de programme/édition informatisée de programme
Le lecteur sélectionne automatiquement et programme les pistes qui peuvent être lues sur une durée donnée.

Fonctions de lecture LD (LaserDisc)

Système de conversion NTSC → PAL
Les enregistrements NTSC sur disque peuvent être regardés sur un téléviseur PAL.

Compatibilité avec les téléviseurs ayant un rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image
Lors de la lecture d'un LD "comprimé", la taille de l'image tient compte de ce que le téléviseur est capable d'un rapport élevé de la largeur à la hauteur. (Uniquement dans le cas où le connecteur AV CONNECTOR est relié.)

Contrôle de niveau numérique
Le niveau du son numérique peut être ajusté entre 0 dB et –25 dB.

Fonction de dernière mémoire
Avec cette fonction, si vous coupez l'alimentation pendant la lecture d'un LD, une position de lecture légèrement avant la dernière image à lire est mémorisée (dernière mémoire). Quand l'alimentation est refournie, la lecture commence à partir de la position mémorisée en pressant ►/II du panneau avant.

MERKMALE UND FUNKTIONEN

Wiedergabefunktionen

Programm-Wiedergabe
Bis zu 24 Kapitel/Spuren können von einer Disc ausgewählt und in beliebiger Reihenfolge wiedergegeben werden.

Zufalls-Wiedergabe (Für LDs ist diese Funktion nur für Discs mit Inhaltsverzeichnis (TOC) verfügbar.)
Alle Kapitel/Spuren einer Disc können in zufallsmäßiger Reihenfolge wiedergegeben werden.

Wiederholte Wiedergabe
Sieben Wiederholungsmodi - Speicherwiederholung, A-B-Wiederholung, 1-Kapitel/Titel-Wiederholung, Eine-Seite-Wiederholung, Programmwiederholung, Zufallswiederholung und Programmzufallswiederholung - stehen zur Verfügung. (Bei Discs ohne TOC kann Zufallswiederholung nicht durchgeführt werden.)

Hi-Lite Scan/Titelanspielsuchlauf-Wiedergabe
Hi-Lite Scan-Wiedergabe – CD, Audioteil von CDV
Die Wiedergabe startet von einem Punkt 1 Minute nach dem Titelanfang, und jeder Titel wird für etwa 8 Sekunden wiedergegeben. Die Hi-Lite Scan-Wiedergabe kann außerdem von der gewünschten Minuten- und Sekundenposition jedes Titels gestartet werden.
Titelanspielsuchlauf-Wiedergabe – LD, Videoteil von CDV
Der Anfang jedes Kapitel/Spuren wird für etwa 8 Sekunden wiedergegeben.

Auto-Programm-Editieren/Compu-Programm-Editieren
Der Spieler wählt und programmiert automatisch die Titel, die innerhalb einer vorgegebenen Zeitdauer wiedergegeben werden können.

LD (LaserDisc) Wiedergabefunktionen

NTSC → PAL Systemumwandlung
NTSC-Discs können auf einem PAL-Farbfernsehgerät wiedergegeben werden.

Kompatibel mit Breitformat-Fernsehgeräten
Bei Wiedergabe einer Sqeezed-LD wird die Bildgröße an die Größe des Breitformat-Fernsehgeräts angepaßt. (Nur wenn der AV CONNECTOR-Anschluß angeschlossen ist.)

Digitalpegelregler
Der Digitalpegel kann zwischen 0 und –25 dB eingestellt werden.

Funktion für letzte Speicherung
Wenn der Netzschalter während der Wiedergabe einer LD ausgeschaltet wird, wird eine Wiedergabeposition etwas vor dem letzten Wiedergabebild gespeichert (Last Memory). Bei erneutem Einschalten der Spannungsversorgung beginnt die Wiedergabe von der gespeicherten Position, wenn ▶/❚❚ an der Frontplatte gedrückt wird.

CARATTERISTICHE E FUNZIONI

Funzioni di riproduzione

Riproduzione programmata
Fino a 24 capitoli/brani di un disco possono essere selezionati e riprodotti in qualsiasi ordine desiderato.

Riproduzione casuale (Per i dischi a haser, la funzione può essere usata solo se essi possiedono dari TOC.)
Tutti i capitoli/brani di un disco possono essere riprodotti in un ordine casuale.

Ripetizione della riproduzione
Sette modi di ripetizione - in memoria, ripetizione di brani A-B, di un capitolo/un brano, di un solo lato, di ripetizione programmata, di ripetizione in ordine casuale e di ripetizione programmata in ordine casuale. Con dischi privi di dati TOC, la ripetizione in ordine casuale non è possibile.

Riproduzione con ricerca Hi-Lite/delle introduzioni
Riproduzione con ricerca Hi-Lite – CD, parte audio CDV
La riproduzione inizia da un punto 1 minuto dopo l'inizio del brano e ciascun brano viene riprodotto per circa 8 secondi. Inoltre, la riproduzione con ricerca Hi-Lite può essere iniziata dal minuto e secondo desiderato per ciascun brano.
Riproduzione con ricerca delle introduzioni – LD, parte video CDV
L'inizio di ciascun capitolo/brano viene riprodotto per circa 8 secondi.

Edizione programmata automatica/Edizione programmata computerizzata
Il lettore seleziona automaticamente e programma i brani che possono essere riprodotti in un tempo specificato.

Funzioni di riproduzione di LD (Dischi al Laser)

Conversione sistema NTSC → PAL
I dischi NTSC possono essere riprodotti con un televisore a colori PAL.

Compatibile con televisori di tipo Wide Aspect
Durante la visione di immagini LD compresse, le dimensioni dello schermo vengono cambiate per adattarle a quelle del televisore Wide Aspect. (Solo se il connettore AV CONNECTOR è collegato.)

Controllo livello digitale
Il livello del suono digitale può essere regolato tra 0 dB e –25 dB.

Funzione di memoria di posizione
Con questa funzione, se si disattiva l'alimentazione durante la riproduzione di un LD, una posizione di riproduzione leggermente prima dell'ultimo quadro riprodotto viene memorizzata (memoria di posizione). Quando l'alimentazione viene riattivata, la riproduzione riprende dalla posizione memorizzata semplicemente premendo il tasto ▶❚❚ sul pannello anteriore.

FEATURES AND FUNCTIONS

CD (Compact Disc)/CDV (Compact Disc with Video) Playback functions

Direct CD function
Once DIRECT CD on the front panel is pressed, time for starting play becomes shorter. In addition, since the picture circuit does not function, the player eliminates the interference between signals and reproduces more pure sound.

ABS Time (elapsed play time from the beginning of the disc) Search
Any desired point can be searched for by specifying the elapsed time from the beginning of the disc.

Other Features

1-Bit DLC D/A Converters
(D/A Converters with Double-Step Noise Shaping)
D/A converters are devices for transforming digital signals into analog signals. The D/A converter used in this player employs an advanced 1-bit conversion system. Compared to conventional converters, this system has the following advantages.

- Theoretically no zero cross distortion is generated.
- The system is free of non-linear distortion throughout the frequency range.
- High-precision operation can be obtained without adjustments.

With this type of conversion, there is no loss of music quality even at minute signal levels. Moreover, the noise shaping function necessary for 1-bit conversion is implemented using a double-step noise shaping system. This system carries out noise shaping once in the preliminary digital filter stage and then again in the D/A converter section, thus minimizing quantization noise and providing extremely high-precision conversion.

Auto Loading and Automatic Disc Discrimination Functions
This unit has a built-in motor-driven auto loading mechanism which automatically opens and closes the disc table and makes disc loading easy.
Also, once a disc is placed on the table and the table is retracted into the player, the player automatically detects which type of disc (LD, CD, or CDV) is loaded.

Compatibility with Many Disc Types and Sizes
In addition to conventional LDs (30 cm, 20 cm), CDs (12 cm), and CDV discs (12 cm), the player can play thin-type 20 cm LDs and 8 cm CD singles without an adaptor.

Digital Level Control Using SCAN control Ajustment

CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS

Fonctions de lecture CD (disques compacts)/CDV (disque compact avec vidéo)

Fonction CD direct
Une fois la touche DIRECT CD du panneau avant pressée, la durée de démarrage de la lecture diminue. De plus, du fait que le circuit d'image ne fonctionne pas, le lecteur élimine l'interférence entre les signaux et reproduit un son plus pur.

Recherche en temps ABS (temps de lecture depuis le début du disque)
Il est possible d'indiquer le point recherché en précisant le temps de lecture qui le sépare du début du disque.

Autres caractéristiques

Convertisseurs N/A DCL au niveau du bit
(Convertisseurs N/A à double étage d'élimination du bruit)
Les convertisseurs N/A sont des dispositifs qui transforment les signaux numériques en signaux analogiques. Très perfectionné, le convertisseur N/A équipant ce lecteur effectue la conversion au niveau du bit. Par rapport aux convertisseurs conventionnels, les avantages sont les suivants.

- La distorsion au point de passage à l'origine est théoriquement nulle.
- Le système est exempt de distorsion non linéaire sur tout le spectre des fréquences.
- Il est possible d'atteindre une haute précision de fonctionnement sans faire de réglages.

Avec ce type de conversion, il n'y a pas de perte de qualité musicale même en présence de signaux très faibles. En outre la fonction d'élimination du bruit nécessaire à la conversion bit par bit se fait en deux étapes, un première fois dans l'étage de filtrage numérique préliminaire et une seconde fois dans la section conversion N/A. Le bruit de quantification est ainsi minimal et la conversion extrêmement précise.

Fonctions de chargement automatique et de reconnaissance automatique de disque
Cet appareil comporte un mécanisme de chargement automatique entraîné par moteur qui ouvre et ferme automatiquement le plateau du disque et facilite le chargement. De plus, une fois qu'un disque est placé sur le plateau et que ce dernier est rétracté dans le lecteur, celui-ci détecte automatiquement le type de disque (LD, CD ou CDV) chargé.

Compatibilité avec de nombreux types et tailles de disque
En plus des LD conventionnels (30 cm, 20 cm), des CD (12 cm) et des CDV (12 cm), le lecteur peut lire les LD de 20 cm minces et les CD simples de 8 cm sans adaptateur.

Réglage du niveau numérique par la commande SCAN

MERKMALE UND FUNKTIONEN

CD (Compact Disc)/CDV (Compact Disc mit Video) Wiedergabefunktionen

Direkt-CD-Funktion
Nach Drücken von DIRECT CD an der Frontplatte wird die Zeit zum Starten der Wiedergabe kürzer. Weil außerdem die Bild-Schaltkreise deaktiviert sind, werden die Interferenzen zwischen den Signalen unterdrückt, wodurch der Klang reiner wird.

ABS-Zeit-Suche (verstrichene Spielzeit vom Anfang der Disc)
Durch Vorgabe einer verstrichenen Spielzeit vom Anfang der Disc kann jeder gewünschte Punkt gesucht werden.

Weitere Merkmale

1 Bit-DLC-D/A-Wandler
(D/A-Wandler mit Doppelschritt-Rauschformung)
D/A-Wandler sind Bauteile zur Umwandlung von Digitalsignalen zu Analogsignalen. Der in diesem Spieler verwendete D/A-Wandler setzt ein fortschrittliches 1 Bit-Umwandlungssystem ein. Im Vergleich mit herkömmlichen Wandlern hat dieses System die folgenden Vorteile.

- Theoretisch wird keine Nullkreuzverzerrung erzeugt.
- Das System ist über den gesamten Frequenzbereich frei von nichtlinearer Verzerrung.
- Hochpräziser Betrieb kann ohne Einstellungen erhalten werden.

Bei dieser Art von Umwandlung tritt selbst bei kleinsten Signalpegeln kein Verlust in der Musikqualität auf. Außerdem ist die Rauschformfunktion, die für 1 Bit-Umwandlung erforderlich ist, mit einem Doppelschritt-Rauschformsystem implementiert. Dieses System führt die Rauschformung einmal in der vorgeschalteten Digitalfilterstufe und dann erneut im D/A-Wandlerabschnitt durch, wodurch Quantisierungsrauschen minimal gehalten und eine äußerst präzise Wandlung erzielt werden.

Funktionen für automatisches Laden und automatische Disc-Erkennung
Das Gerät verfügt über einen motorisierten automatischen Lademechanismus, der die Disc-Lade automatisch öffnet und schließt, so daß das Einlegen von Discs einfach ist.
Wenn eine Disc auf die Lade gelegt und die Lade zurück in den Spieler gefahren wurde, kann der Spieler automatisch erkennen, welche Art von Disc (LD, CD oder CDV) eingelegt wurde.

Kompatibilität mit vielen Disc-Arten und -Größen
Neben den herkömmlichen LDs (30 cm, 20 cm), CDs (12 cm) und CDVs (12 cm) können in diesem Spieler auch 20 cm LDs und 8 cm CD-Singles in Dünn-Ausführung ohne Adapter wiedergegeben werden.

Digitalpegelregler mit SCAN-Einstellung

CARATTERISTICHE E FUNZIONI

Funzioni di riproduzione di CD (Dischi compatti)/ CDV (CD con video)

Funzione Direct CD
Una volta che il tasto DIRECT CD sul pannello anteriore viene premuto, il tempo di avvio della riproduzione viene accorciato. Inoltre, dato che il circuito dell'immagine non è in funzione, il lettore elimina le interferenze tra i segnali e riproduce un suono più puro.

Ricerca col tempo ABS (tempo trascorso dall'inizio del disco)
Specificando il tempo che intercorre fra l'inizio del disco ed un certo punto in esso, è possibile raggiungere direttamente tale punto.

Altre caratteristiche

Convertitori DLC D/A ad 1 bit
(Convertitori D/A con formazione in due stadi del rumore)
I convertitori D/A sono dispositivi che trasformano il segnale digitale in segnale analogico. Quello incorporato da quest'unità possiede un avanzato sistema di conversione ad 1 bit. Questo lettore rispetto ai convertitori tradizionali possiede i seguenti vantaggi:

- Assenza teorica di distorsione di passaggio all'origine
- Il sistema non possiede distorsione non lineare in tutta la gamma di frequenze riprodotte.
- Il sistema può funzionare con alta precisione senza richiedere regolazioni particolari.

Con questo tipo di conversione, la musica non scade di qualità neppure nei dettagli più sottili. Inoltre, la funzione di formazione del rumore necessaria alla conversione ad 1 bit viene realizzata attraverso un sistema di trasferimento in due stadi delle frequenze del rumore al di là della gamma dell'udibile. Il sistema esegue tale funzione una volta nello stadio preliminare del filtro digitale e quindi nella sezione del convertitore D/A, evitando così il rumore di quantizzazione e realizzando una conversione di estrema qualità.

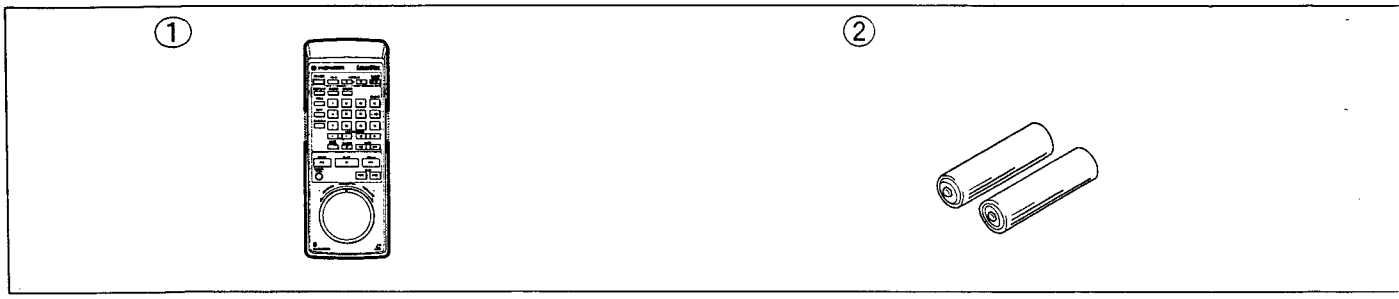
Funzioni di caricamento e rilevamento automatico del disco
Questa unità possiede un meccanismo di caricamento automatico motorizzato incorporato che apre e chiude automaticamente il piatto del disco facilitando le operazioni. Inoltre, una volta che il disco è stato posto sul piatto ed il piatto è rientrato nel lettore, il tipo del disco (LD, CD o CDV) viene rilevato automaticamente.

Compatibilità con dischi di vari tipi e dimensioni
Oltre agli LD convenzionali (30 cm ed 20 cm), ai CD (12 cm) ed ai CDV (12 cm), il lettore può riprodurre LD da 20 cm del tipo sottile e CD singoli da 8 cm senza adattatore.

Controllo digitale del livello con il comando SCAN

ACCESSORIES

When unpacking the player, first check to make sure that all of the accessories listed below are supplied.



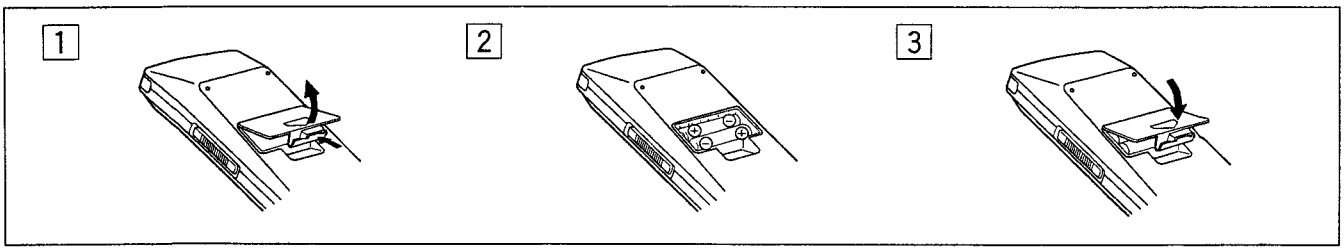
① Remote control unit
② Size "AAA" (IEC R03) dry cell battery x 2
③ Euroconnector cable (SCART ←→ SCART)
④ Audio cord (Pin plug x 2 ←→ Pin plug x 2)
Use to connect the player to a stereo amplifier etc.
⑤ Operating instructions
⑥ Warranty card

ACCESSOIRES

Lors du déballage du lecteur, vérifier que tous les accessoires dont la liste suit sont fournis.

① Télécommande
② Piles "AAA" (IEC R03) à cellules sèches x 2
③ Câble péritélévision (SCART ←→ SCART)
④ Câble audio (Prise à broche x 2 ←→ Prise à broche x 2)
L'utiliser pour connecter le lecteur à un amplificateur stéréo, etc.
⑤ Mode d'emploi
⑥ Carte de garantie

INSERTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT



1 Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit. Press the knob and open the cover in the direction of the arrow.
2 Take out the two accessory size "AAA" (IEC R03) dry cell batteries, and insert them into the battery compartment in accordance with the display (⊕, ⊖) inside the compartment.
3 Close the cover of the battery case.

Incorrect use of batteries may cause leakage or rupture.
Always be sure to follow these guidelines:
A. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as shown by the display inside the compartment.
B. Never mix new and used batteries.
C. Batteries of the same size may have different voltages, depending on brand. Do not mix different brands of batteries.

MISE EN PLACE DES PILES DANS LA TELECOMMANDE

1 Quvrir le couvercle du compartiment des piles à l'arrière de la télécommande. Appuyer sur le bouton et ouvrir le couvercle dans le sens de la flèche.
2 Retirer les deux piles à cellules sèches "AAA" (IEC R03) accessoires et les insérer dans le compartiment des piles en respectant l'instruction (⊕, ⊖) dans le compartiment.
3 Refermer le couvercle du compartiment.

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture.
Toujours suivre ces instructions:
A. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment en respectant les polarité positive ⊕ et négative ⊖, comme indiqué dans le compartiment.
B. Ne jamais mélanger des piles neuves et usagé es.
C. Des piles de même taille peuvent être de tension différente selon leur marque. Ne pas mélanger des piles de marques différentes.

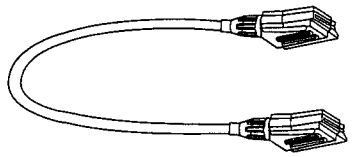
ZUBEHÖR

Nach dem Auspacken des Spielers sollte zuerst überprüft werden, ob die unten aufgeführten Zubehörteile vollständig vorhanden sind.

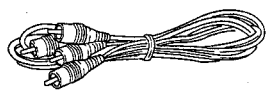
ACCESSORI

Quando si disimballa il lettore, controllare che tutti gli accessori elencati in basso siano presenti.

③



④



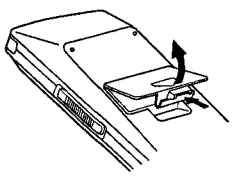
① Fernbedienungsgeber
② 2 Trockenbatterien der Größe "AAA" (IEC R03)
③ Eurostecker-Kabel (SCART ⟷ SCART)
④ Audio-Anschlußkabel
(Cinchstecker x 2 ⟷ Cinchstecker x 2)
Zum Anschließen des Spielers an einen Stereo-Verstärker o.ä.
⑤ Bedienungsanleitung
⑥ Garantiekarte

① Unità di telecomando
② Batterie a secco formato "AAA" (IEC R03) x 2
③ Cavo di peritelevisione (SCART ⟷ SCART)
④ Cavo audio (spinotto a spillo x 2 ⟷ spinotto a spillo x 2)
Usarlo per collegare il lettore ad un amplificatore stereo, ecc.
⑤ Istruzioni per l'uso
⑥ Scheda di garanzia

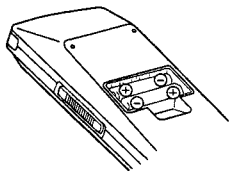
EINSETZEN DER BATTERIEN IN DEN FERNBEDIENUNGSGEBER

INSERIMENTO DELLE BATTERIE NELL'UNITÀ DI TELECOMANDO

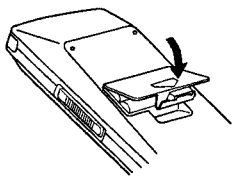
1



2



3



1 Den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Fernbedienungsgebers öffnen. Den Knopf drücken und die Abdeckung in Pfeilrichtung öffnen.
2 Die beiden zum Zubehör gehörigen Trockenbatterien der Größe "AAA" (IEC R03) herausnehmen und entsprechend den Kennzeichnungen (⊕, ⊖) in das Batteriefach einlegen.
3 Den Batteriefachdeckel wieder schließen.

1 Aprire il vano batterie sul retro del telecomando. Premere il tasto e aprire il coperchio spingendolo nella direzione della freccia.
2 Prendere le due batterie "AAA" (IEC R03) ed inserirle nel vano apposito in accordo con i simboli ⊕ e ⊖ indicati all'interno del vano stesso.
3 Chiudere il coperchio del vano batterie.

Falscher Umgang mit den Batterien kann zu Auslaufen der Batteriesäure oder Platzen der Batterien führen.
Daher müssen die folgenden Punkte beachtet werden:
A. Die Batterien immer polrichtig entsprechend den Markierungen ⊕ und ⊖ in das Batteriefach einsetzen.
B. Niemals alte und neue Batterien zusammen einsetzen.
C. Batterien der gleichen Größe können unterschiedliche Spannungen haben, wenn sie von verschiedenen Herstellern stammen. Daher niemals verschiedene Batteriesorten gleichzeitig einsetzen.

L'uso scorretto delle batterie potrebbe causare perdite di acido o esplosioni.
Prendete sempre le seguenti misure di sicurezza:
A. Inserite le batterie nel vano batterie orientando correttamente le polarità (⊕ e ⊖) come indicato all'interno del vano stesso.
B. Non mescolate mai batterie vecchie e nuove.
C. Batterie anche dello stesso formato possono aver voltaggi differenti a seconda della loro marca. Non usate insieme batterie diverse.

DISCS

LD GLOSSARY

Chapter number

Chapter numbers are used to indicate the boundaries of the sections on a disc, similar to the "chapters" in a book. If chapter numbers are recorded on a disc, it is so indicated on the jacket of the disc, etc. Chapter numbers can be used to search for desired chapters (Chapter Search).

Frame number

Frame numbers are the numbers assigned to each picture frame on a CAV disc. Frame numbers can be used to search for desired frames (Frame Search).

Time number

Time numbers indicate the time elapsed from the beginning of a CLV disc. Time numbers can be used to search for desired scenes (Time Search).

CDV/CD GLOSSARY

Track number

Track numbers indicate the boundaries of the sections, or "tracks", on a disc. Track numbers are assigned consistently throughout the audio part and video part of a CDV disc. Track numbers can be used to search for desired tracks (Track Search).

TOC

Every CD/CDV-type disc is provided with a section called TOC (Table Of Contents) at the beginning of the disc. The TOC section is just like the table of contents of a book, and contains information on the contents (number of tracks, playing time, etc.) of the disc.

- Some LD discs are also provided with a TOC section.

LD DISCS

The CLD-1850 can play both LD Discs and Compact Discs. Unlike conventional phonograph records, these discs are played back from the inside edge out.
LD Discs are available as both active play discs and long play discs.

- **ACTIVE PLAY (CAV) DISCS**

Active play discs are played at constant angular velocity (CAV).

- **LONG PLAY (CLV) DISCS**

These discs are played back at constant linear velocity (CLV), and are therefore able to play for a longer time than active play discs.

DISQUES

LEXIQUE LD

Numéro de chapitre

Les numéros de chapitre sont utilisés pour indiquer les limites des sections sur un disque, comme les "chapitres" d'un livre. Si les numéros de chapitre sont enregistrés sur un disque, ceci est indiqué sur sa pochette, etc. Les numéros de chapitres peuvent s'utiliser pour rechercher les chapitres voulus (recherche de chapitre).

Numéro d'image

Les numéros d'image sont les numéros attribués à chaque image sur un disque CAV. Les numéros d'image peuvent s'utiliser pour rechercher les images voulues (recherche d'image).

Numéro de durée

Les numéros de durée indiquent la durée écoulée depuis le début d'un disque CLV. Les numéros de durée peuvent s'utiliser pour rechercher les scènes voulues (recherche par durée).

LEXIQUE CDV/CD

Numéro de piste

Les numéros de piste indiquent la frontière entre les sections ou "pistes" d'un disc. Les numéros de piste sont attribués continuellement sur la partie audio et vidéo d'un disc CDV. Les numéros de piste peuvent être utilisés pour rechercher les pistes voulues (recherche de piste).

TOC

Chaque disque CD/CDV comporte une section appelée TOC (anglais: Table Of Contents, table des matières) au début du disque. La section TOC est comme la table des matières d'un livre et comporte l'information sur le contenu (numéro de pistes, durée de lecture, etc.) du disque.

- Certains disques LD comportent aussi une section TOC.

DISQUES LD

Le CLD-1850 peut lire les disques LD et les disques compacts. Au contraire des disques phonographiques conventionnels, ces disques sont lus du centre vers l'extérieur.
Les disques LD sont disponibles sous forme de disques à lecture standard et à lecture prolongée.

- **DISQUES A LECTURE ACTIVE (CAV)**

Les disques à lecture active sont lus à une vitesse angulaire constante (CAV).

- **DISQUES A LECTURE PROLONGEE (CLV)**

Ces disques sont lus à une vitesse linéaire constante (CLV) et peuvent par conséquent être lus plus longtemps que les disques à lecture active.

DISCS

LD-GLOSSAR

Kapitelnummer

Die Kapitelnummern dienen zur Kennzeichnung der Abgrenzungen der Abschnitte einer Disc, die den "Kapiteln" in einem Buch entsprechen. Wenn Kapitelnummern auf einer Disc aufgezeichnet sind, ist dies auf der Hülle der Disc angegeben. Mit den Kapitelnummern können Kapitel gesucht werden (Kapitel-Suchlauf).

Bildnummer

Die Bildnummern sind die Nummern, die den einzelnen Bildern einer CAV-Disc zugeordnet sind. Mit den Bildnummern können Bilder gesucht werden (Bild-Suchlauf).

Zeitnummer

Die Zeitnummern geben die Zeit seit Beginn einer CLV -Disc an. Mit den Zeitnummern können Szenen gesucht werden (Zeit-Suchlauf).

CDV/CD-GLOSSAR

Titelnummer

Titelnummern kennzeichnen die Begrenzungen der Abschnitte oder "Titel" auf einer Disc. Titelnummern sind durchlaufend im Audioteil und Videoteil einer CDV zugeordnet. Die Titelnummern können zum Suchen eines Titels eingesetzt werden (Titelsuchlauf).

TOC

Jede CD/CDV-Disc verfügt am Anfang der Disc über einen Abschnitt, der als TOC (Table Of Contents = Inhaltsverzeichnis) bezeichnet wird. Der TOC-Abschnitt entspricht dem Inhaltsverzeichnis in einem Buch und enthält Informationen über den Inhalt (Anzahl der Titel, Wiedergabezeit usw.) der Disc.

- Auch einige LD-Discs enthalten einen TOC-Abschnitt.

LD-DISCS

Der CLD-1850 kann sowohl LD-Discs als auch Compact-Discs abspielen. Anders als herkömmliche Schallplatten werden diese Discs beginnend von der Innenseite nach außen hin wiedergegeben.
LD-Discs sind als Standard- und als Langspiel-Discs erhältlich.

- **CAV-DISCS**

CAV-Discs werden mit einer konstanten Winkelgeschwindigkeit abgespielt (CAV = constant angular velocity = konstante Winkelgeschwindigkeit).

- **CLV-DISCS**

Diese Discs werden mit einer konstanten linearen Geschwindigkeit abgespielt und ermöglichen daher eine längere Wiedergabedauer als CAV-Discs (CLV = constant linear velocity = konstante lineare Geschwindigkeit).

DISCHI

GLOSSARIO LD

Numero capitolo

I numeri di capitolo vengono usati per indicare il confine tra le sezioni del disco in modo simile ai capitoli di un libro. Se i numeri di capitolo sono registrati sul disco, ciò è indicato sulla copertina del disco, ecc. I numeri di capitolo possono essere usati per la ricerca di un capitolo desiderato (ricerca capitolo).

Numero di quadro

I numeri di quadro sono i numeri assegnati a ciascun quadro (fotogramma) su un disco CAV. I numeri di quadro possono essere usati per ricercare i quadri desiderati (ricerca quadro).

Numero tempo

I numeri del tempo indicano il tempo trascorso dall'inizio di un disco CLV. I numeri del tempo possono essere usati per ricercare le scene desiderate (ricerca a tempo).

GLOSSARIO CDV/CD

Numero di brano

I numeri di brano indicano i confini delle varie sezioni o "brani" di un disco. I numeri di brano sono assegnati sia alla parte audio che alla parte video di un disco CDV. I numeri di brano possono essere utilizzati per la ricerca dei brani desiderati (ricerca di brani).

TOC

Ciascun disco del tipo CD/CDV è provvisto di una sezione chiamata TOC (tavola dei contenuti) all'inizio del disco stesso. La sezione TOC è come l'indice di un libro e contiene informazioni sui contenuti del disco (numero di brani, tempo di riproduzione, ecc.).

- Anche alcuni dischi LD sono provvisti di una sezione TOC.

DISCHI LD

Il CLD-1850 può riprodurre sia i dischi LD che i CD. Diversamente dai normali dischi fonografici, questi dischi vengono riprodotti dall'interno verso l'esterno. I dischi LD sono disponibili a riproduzione standard ed a riproduzione prolungata.

- **DISCHI A RIPRODUZIONE ATTIVA (CAV)**

I dischi active play sono riprodotti con una velocità angolare costante. (CAV)

- **DISCHI A RIPRODUZIONE PROLUNGA (CLV)**

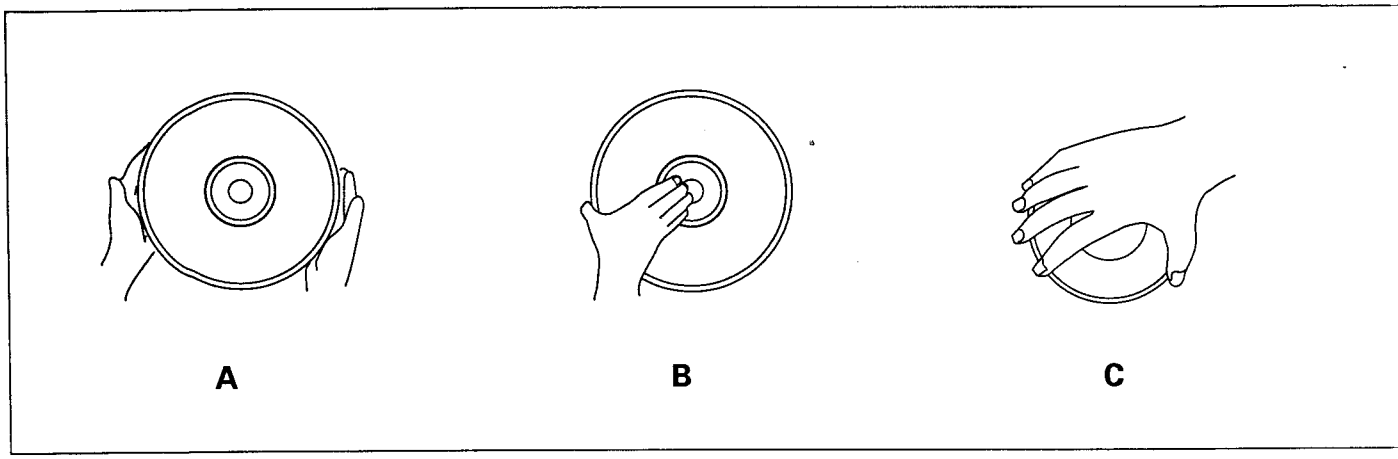
Questi dischi vengono riprodotti con una velocità lineare costante (CLV) e sono perciò in grado di riprodurre per un periodo più lungo dei dischi a riproduzione attiva.

CARE OF DISCS

How to hold discs
When loading or removing discs, try not to touch their playing surfaces.
Hold the disc as shown in Fig. A, B or C.

SOIN DES DISQUES

Comment tenir les disques
Lors du chargement ou du retrait des disques, ne pas toucher leurs surfaces de lecture.
Tenir le disque comme indiqué dans la figure A, B ou C.



Cleaning
Fingerprints or other dirt on the disc may affect sound and picture quality.
To clean your discs, use a soft clean cloth to wipe them. If necessary, moisten a soft cloth with diluted neutral detergent to remove heavy dirt or fingerprints.
Do not wipe in a circular direction.
Gently wipe from the inside toward the outer edge. (See Fig. D.)
Discs must not be cleaned with record cleaning sprays, or static prevention sprays, etc. Also do not use volatile liquids such as benzine, or thinner, etc.

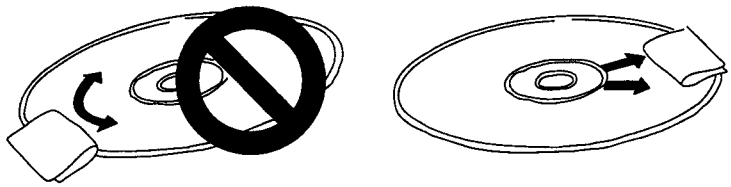
Nettoyage
Des empreintes digitales ou autre saleté sur le disque peuvent affecter la qualité du son et de l'image.
Pour nettoyer vos disques, utiliser un chiffon doux et propre. Si nécessaire, imbiber un chiffon doux d'un détergent dilué neutre pour enlever une poussière ou des empreintes digitales tenaces.
Ne pas essuyer de manière circulaire.
Essuyer doucement du centre vers le bord. (Voir la figure D.)
Les disques ne doivent pas être nettoyés avec des aérosols de nettoyage de disques ordinaires ni avec des aérosols anti-statiques, etc. Ne pas utiliser non plus de liquides volatiles comme de la benzine, ou un diluant, etc.

BEHANDLUNG VON DISCS

Halten der Discs
Beim Einsetzen und Entnehmen von Discs muß darauf geachtet werden, die Wiedergabeflächen nicht zu berühren. Die Disc halten, wie in Abb. A, B und C dargestellt.

CURA DEI DISCHI

Come maneggiare i dischi
Quando si inseriscono o si rimuovono i dischi evitare di toccare le superfici di riproduzione.
Maneggiare i dischi come indicato nelle figure A, B e C.



D

Reinigung
Durch das Vorhandensein von Fingerabdrücken und Schmutz auf der Disc kann die Ton- und Bildqualität beeinträchtigt werden.
Zur Reinigung von Discs sollte ein weiches Tuch, das bei hartnäckiger Verschmutzung mit einem verdünnten neutralen Reinigungsmittel befeuchtet werden kann, verwendet werden.
Nicht kreisförmig wischen.
Vorsichtig von innen zum Rand hin wischen. (Siehe Abb. D.)
Discs dürfen nicht mit Sprays zur Schallplattenreinigung, zur Verhütung von statischer Aufladung usw. gereinigt werden.
Es dürfen auch keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin, Farbverdünner usw. verwendet werden.

Pulizia
Impronte digitali o altro sporco sul disco possono influenzare la qualità del suono e dell'immagine.
Per pulire i dischi usare un panno morbido e pulito. Se necessario, inumidire un panno morbido con un detergente neutro diluito per rimuovere sporco tenace o impronte digitali.
Non strofinare in senso circolare
Strofinare leggermente dall'interno verso l'esterno (vedi fig. D).
I dischi non possono essere puliti con spray di pulizia per dischi convenzionali o con spray di prevenzione dell'energia statica, ecc. Non usare inoltre sostanze volatili come benzina o diluenti, ecc.

CARE OF DISCS

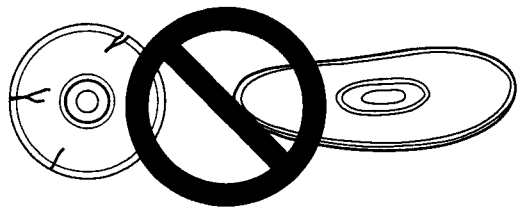
NEVER PLAY CRACKED OR WARPED DISCS. (See Fig. E.)

■ The disc revolves in the player at a high speed when it is played. Never play a cracked, scratched or warped disc. This may damage the player or cause it to malfunction.

SOIN DE DISQUES

NE PAS LIRE DE DISQUES CRAQUELES OU VOILES (Voir la figure E.)

■ Le disque tourne dans le lecteur à haute vitesse pendant la lecture. Ne jamais lire un disque craquelé, rayé ou voilé. Ceci risque d'endommager le lecteur ou de provoquer un mauvais fonctionnement.



E

After using discs, store them upright

After playing a disc, always remove it from the player and return it to its jacket. Then store it standing upright away from heat and humidity.

- Store discs carefully. If you store discs at an angle, or stacked on top of each other, discs may become warped even when in their jackets.
- Do not leave discs in locations such as the seat of car, which may become excessively hot.

If an LD disc is warped... (See Fig. F.)

If an LD disc is warped, put the disc into its protective envelope, and then place it between two flat plates of glass. Then place heavy books on top of the plates so that approximately 4 to 5 kgs (10 lbs) is applied. Leave the disc like this for a day or so. This may correct the warp.

CAUTION WHEN USING THE DISC
All rights reserved.
Unauthorized public performance, broadcasting or copying is a violation of applicable laws.

Après avoir utilisé les disques, les entreposer verticalement.

Après la lecture d'un disque, toujours le retirer du lecteur et le remettre dans sa pochette. L'entreposer ensuite verticalement, éloigné de la chaleur et de l'humidité.

- Entreposer les disques soigneusement. S'ils sont placés en biais ou empilés, ils risquent de se voiler, même s'ils sont dans leur pochette.
- Ne pas laisser les disques dans des endroits comme sur le siège d'une voiture qui peut chauffer à l'excès.

Si un disque LD est voilé... (Voir la figure F.)

Si un disque est voilé, le placer dans son enveloppe protectrice et le placer entre deux plaques de verres plates. Placer ensuite des livres lourds sur les plaques pour que 4 à 5 kilos soit appliqués. Laisser le disque ainsi pendant un jour environ. Ceci peut corriger le voilage.

ATTENTION LORS DE L'UTILISATION DES DISQUES
Tous droits réservés.
L'exécution en public, la diffusion ou la copie non autorisées sont une violation des lois applicables.

BEHANDLUNG VON DISCS

KEINE BESCHÄDIGTEN ODER VERZOGENEN DISCS VERWENDEN (Siehe Abb. E.)

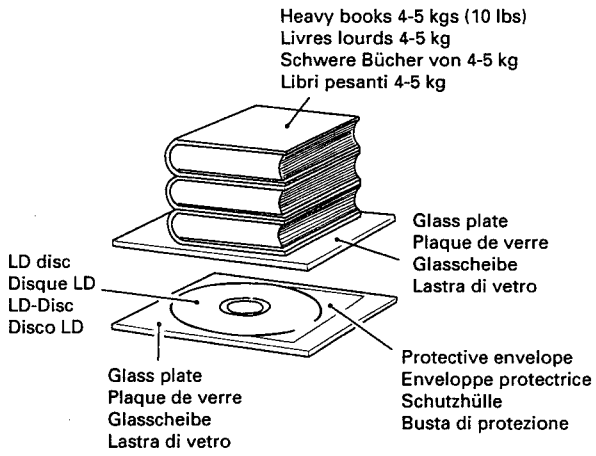
■ Bei der Wiedergabe drehen sich die Discs mit hoher Drehzahl. Beschädigte, zerkratzte oder verzogene Discs dürfen niemals verwendet werden, weil dadurch Schäden oder Fehlfunktionen des Spielers verursacht werden können.

CURA DEI DISCHI

NON RIPRODURRE DISCHI CREPATI O DEFORMATI (Vedi fig. E)

■ Quando viene riprodotto, il disco gira nel lettore ad alta velocità. Non riprodurre mai un disco crepato, graffiato o deformato. Ciò può danneggiare il lettore o causare disfunzioni.

F



Die Discs nach der Verwendung senkrecht hinstellen
Nach der Wiedergabe sollte die Disc immer aus dem Spieler entnommen und in ihrer Hülle senkrecht hingestellt werden, entfernt von Wärme und Feuchtigkeit.

- Die Discs sollten sorgfältig hingestellt werden. Wenn sie schräg stehen oder aufeinanderliegen, können sie sich selbst in ihren Hüllen verziehen.
- Die Discs nicht an Plätzen liegen lassen, wo sie sehr heiß werden können, z.B. auf dem Sitz in einem Wagen.

Wenn eine LD-Disc verzogen ist ... (Siehe Abb. F.)
Wenn eine Disc verzogen ist, sollte sie in ihrer Schutzhülle zwischen zwei Glasscheiben gelegt werden. Darauf werden schwere Bücher mit einem Gewicht von insgesamt etwa 4 bis 5 kg gelegt. Wenn die Disc für etwa einen Tag so belassen wird, ist sie eventuell wieder gerade.

ZUR BEACHTUNG BEI VERWENDUNG VON DISCS
Alle Rechte vorbehalten.
Unerlaubte öffentliche Vorführung, Funkausstrahlung oder Kopieren stellt eine Verletzung der einschlägigen Gesetze dar.

Dopo aver usato i dischi conservarli in posizione verticale
Dopo aver riprodotto un disco, rimuoverlo sempre dal lettore e rimetterlo nella sua copertina. Quindi riporlo in posizione verticale e riparato dal calore e dall'umidità.

- Riporre i dischi con cura. Se essi vengono riposti non verticali oppure accatastati uno sull'altro è possibile che si deformino anche nelle loro copertine.
- Non lasciare i dischi in posti, come il sedile dell'auto, che possono divenire troppo caldi.

Se un disco LD è deformato ... (vedi fig. F)
Se un disco è deformato, porlo nella sua busta di protezione e quindi porlo tra due lastre di vetro. Porre quindi dei libri pesanti sulle piastre in modo da applicare circa 4 - 5 kg. Lasciare il disco in queste condizioni per un giorno circa. Ciò può correggere la deformazione.

AVVERTENZA SULL'USO DEI DISCHI
Tutti i diritti sono riservati.
L'esibizione pubblica, la trasmissione o la copia non autorizzate sono in violazione delle leggi in vigore.

CONNECTIONS/RACCORDEMENTS/ANSCHLÜSSE/COLLEGAMENTI

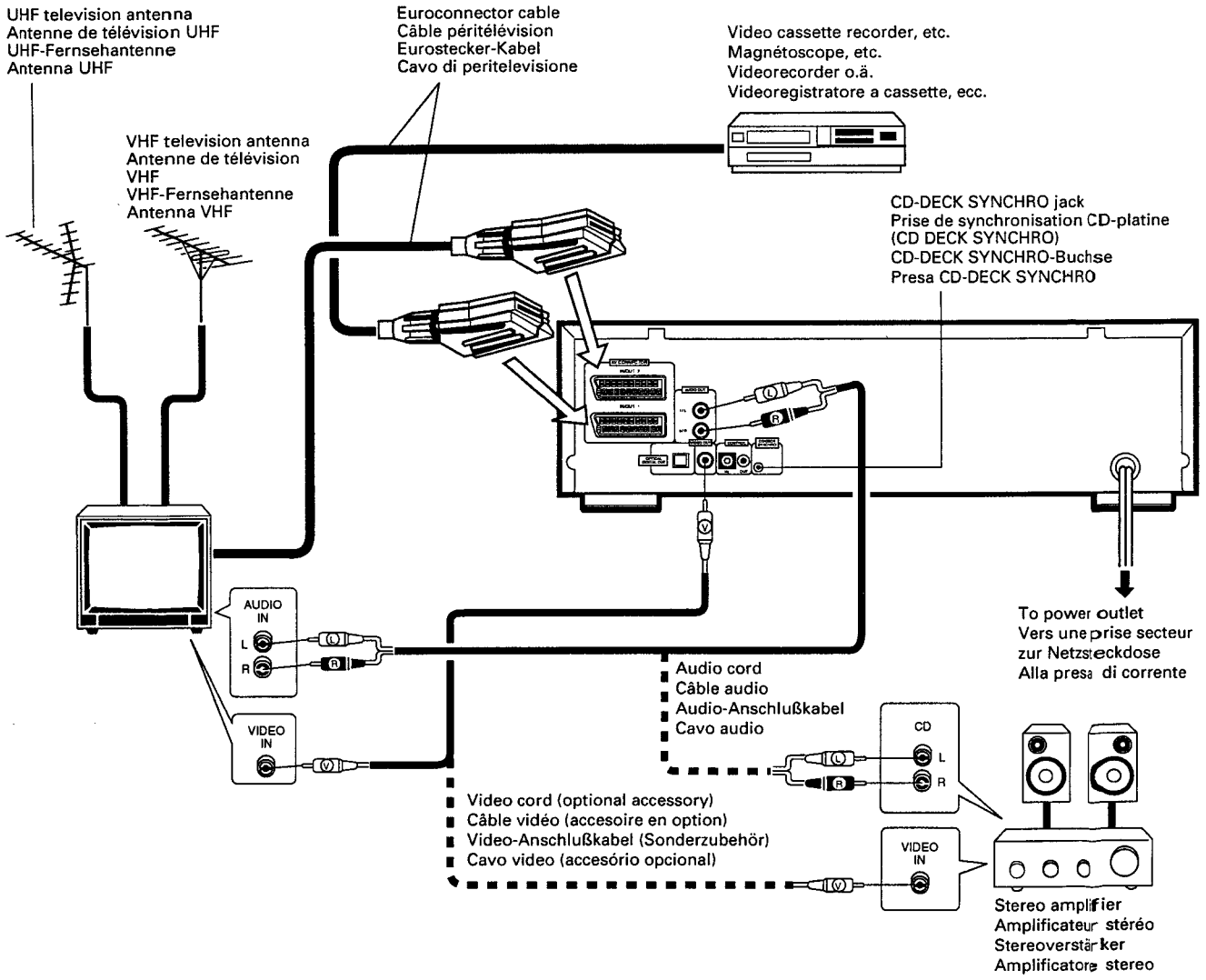
USING TELEVISION WITH AUDIO AND VIDEO JACKS
UTILISATION D'UN TELEVISEUR AVEC DES PRISES AUDIO ET VIDEO
VERWENDUNG EINES FERNSEHERS MIT AUDIO- UND VIDEO-BUCHSEN
CON UN TELEVISORE PROVVISTO DI PRESE AUDIO E VIDEO

Player, stereo system, monitor television

Lecteur, chaîne stéréo, moniteur de télévision

Spieler, Stereo-System, Fsehmonitor

Lettore, into stereo, monitor TV



CONNECTIONS/RACCORDEMENTS/ANSCHLÜSSE/COLLEGAMENTI

- Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video input jack of the monitor television.
- Connect the AUDIO OUT jacks to the stereo amplifier AUX, CD, LD, VDP or other jacks, except the PHONO input jacks. The television speakers can also be used by connecting the television audio input jacks and the player AUDIO OUT jacks, however connection to a stereo amplifier is recommended to obtain superior audio playback quality for Compact Discs and LaserVision Discs. Do not change the television antenna connections.
- When using a video TV monitor (or TV) with AV CONNECTOR terminal, connect the AV CONNECTOR terminal to the AV CONNECTOR IN/OUT terminal of the player. Use supplied Euroconnector cable.
- Connect the power cord to an AC wall outlet.
- Combined system control is possible when a Pioneer television and audio/video stereo receiver are connected. Refer to page 28 for an explanation of the connection procedure.
- When making connections to stereo amplifier equipped with a built-in D/A converter and an optical digital jack, refer to the connection instructions on the page 24.
- When using a video cassette recorder with AV CONNECTOR terminal, connect the AV CONNECTOR terminal to the AV CONNECTOR IN/OUT terminal of the player.
  When a TV has been connected to the player using the AV CONNECTOR terminal, signals from the video cassette recorder are fed to the TV set via the player while the player is turned off.
- When using wide aspect type TV (16:9), be sure to connect the AV CONNECTOR terminal to the AV CONNECTOR IN/OUT terminal of the player.

- Raccorder la prise VIDEO OUT du lecteur à la prise d'entrée vidéo du moniteur TV.
- Raccorder les prises AUDIO OUT aux prises AUX, CD, LD, VDP ou autre de l'amplificateur stéréo, à l'exception des prises d'entrée PHONO. Les haut-parleurs de la télévision peuvent aussi être utilisés en connectant les prises d'entrée audio du téléviseur et les prises AUDIO OUT du lecteur mais la connexion à un amplificateur stéréo est recommandée pour obtenir une qualité de lecture audio supérieure pour les disques compacts et LD. Ne pas modifier les branchements de l'antenne de télévision.
- Lors de l'utilisation d'un moniteur TV vidéo (ou d'un téléviseur) avec une borne AV CONNECTOR, connecter la borne AV CONNECTOR à la borne AV CONNECTOR IN/OUT du lecteur.
  Utiliser le câble péritélévision fourni.
- Connecter le cordon d'alimentation sur une prise CA murale.
- Le contrôle du système combiné est possible quand un téléviseur et un ampli-syntoniseur stéréo audio/vidéo Pioneer sont connectés. Se référer à la page 28 pour une explication sur les connexions.
- Lors des connexions à un amplificateur stéréo muni d'un convertisseur N/A incorporé et d'une prise numérique optique, se référer aux instructions sur les connexions de la page 24.
- Lors de l'utilisation d'un magnétoscope avec une borne AV CONNECTOR, connecter la borne AV CONNECTOR à la borne AV CONNECTOR IN/OUT du lecteur.
  Quand un téléviseur a été connecté au lecteur avec la borne AV CONNECTOR, les signaux provenant du magnétoscope sont fournis au téléviseur via le lecteur alors que le lecteur est hors tension.
- Si on possède un téléviseur à rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image (16:9), ne pas oublier de relier la borne AV CONNECTOR à la borne AV CONNECTOR IN/OUT du lecteur.

- Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Video-Eingangsbuchse des Fernsehmonitors verbinden.
- Die AUDIO OUT-Buchsen mit den AUX-, CD-, LD-, VDP- oder anderen Buchsen mit Ausnahme der PHONO-Buchsen des Stereo-Verstärkers verbinden. Die Lautsprecher des Fernsehers können auch verwendet werden, indem die Audio-Eingangsbuchsen des Fernsehers mit den AUDIO OUT-Buchsen des Spielers verbunden werden, es wird jedoch der Anschluß an einen Stereo-Verstärker empfohlen, um die überlegene Tonqualität der Compact-Discs und LD-Discs zu erhalten. Die Anschlüsse der Fernsehantenne nicht verändern.
- Bei Verwendung eines Fernsehmonitors (oder Fernsehgerätes) mit AV CONNECTOR-Buchse diese mit der AV CONNECTOR IN/OUT-Buchse des Spielers verbinden.
  Das mitgelieferte Eurostecker-Kabel verwenden.
- Das Netzkabel an eine Netzsteckdose anschließen.
- Kombinierte System-Fernbedienung ist möglich, wenn ein Fernsehgerät und Audio/Video-Stereoreceiver von Pioneer angeschlossen sind. Für die Erläuterung der Anschlußverfahren siehe Seite 29.
- Zum Herstellen der Anschlüsse an einen Stereo-Verstärker, der über einen eingebauten D/A-Wandler verfügt und eine Lichtleiterbuchse verfügt, siehe die Anschlußanweisungen auf Seite 25.
- Bei Verwendung eines Videorecorders mit AV CONNECTOR-Buchse diese mit der AV CONNECTOR IN/OUT-Buchse des Spielers verbinden.
  Wenn ein Fernsehgerät über die AV CONNECTOR-Buchse an den Spieler angeschlossen wurde, werden die Signale vom Videorecorder auch bei ausgeschaltetem Spieler zum Fernsehgerät weitergeleitet.
- Bei Verwendung eines Breitformat-Fernsehgeräts (16:9) muß der AV CONNECTOR-Anschluß mit dem AV CONNECTOR IN/OUT-Anschluß des Players verbunden werden.

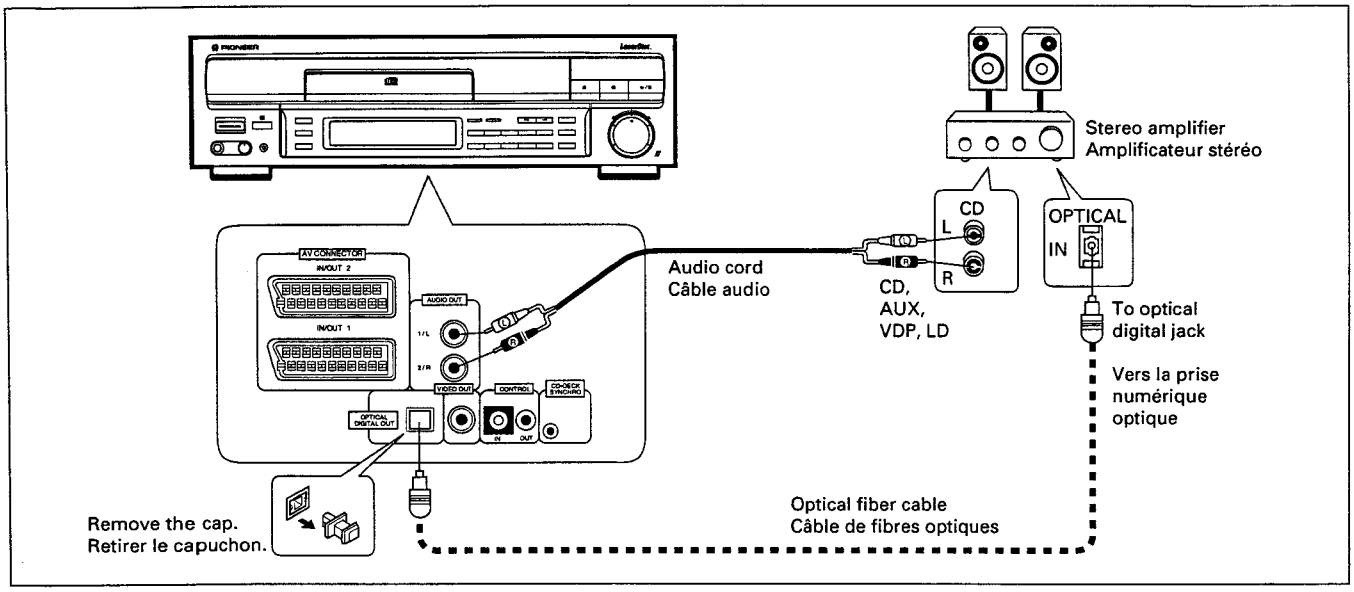
- Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video del televisore.
- Collegare le prese AUDIO OUT alle prese AUX, CD, LD, VDP o altre, eccetto le prese di ingresso PHONO, dell'amplificatore stereo. Si possono anche usare i diffusori del televisore collegando le prese AUDIO OUT del lettore con le prese di ingresso audio del televisore; si raccomanda comunque il collegamento con un amplificatore stereo per ottenere una qualità audio superiore dalla riproduzione di CD e dischi LD. Non cambiare i collegamenti dell'antenna del televisore.
- Quando si utilizza un monitor TV (o televisore) con un terminale AV CONNECTOR, collegare il terminale AV CONNECTOR al terminale AV CONNECTOR IN/OUT del lettore.
  Utilizzare il cavo di peritelevisione in dotazione.
- Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di rete CA.
- Un controllo combinato del sistema è possibile quando un televisore ed un sintoamplificatore stereo audio/video Pioneer vengono collegati. Vedere pag. 29 per una spiegazione delle procedure di collegamento.
- Quando si esegue il collegamento con un amplificatore stereo provvisto di un convertitore D.A e di una presa digitale ottica, vedi le istruzioni per il collegamento a pag. 25.
- Quando si utilizza un videoregistratore con un terminale AV CONNECTOR, collegare il terminale AV CONNECTOR al terminale AV CONNECTOR IN/OUT del lettore.
  Quando un televisore è stato collegato al lettore utilizzando il terminale AV CONNECTOR, i segnali provenienti dal videoregistratore vengono inviati al televisore attraverso il lettore anche quando il lettore è spento.
- Se si usa un televisore Wide Aspect (16:9), collegare il terminale AV CONNECTOR a quello AV CONNECTOR IN/OUT del lettore.

CONNECTIONS

Stereo amplifier connections

RACCORDEMENTS

Connexions à un amplificateur stéréo



Connect the AUDIO OUT jacks of the player to the AUX, CD, LD or VDP input jacks of your stereo amplifier.

NOTE:
Do not connect these jacks to your amplifier PHONO input jacks.

Connecting to an optical digital jack
This unit can be connected to an amplifier equipped with an optical digital jack.
1. Remove the protective dust cap from this unit's OPTICAL DIGITAL OUT jack.
2. Use an optical fiber cable to connect OPTICAL DIGITAL OUT jack of this unit to the optical digital input jack of the amplifier.
- Align the plug of the optical fiber cable with the optical digital jack and fully insert the plug to make a secure connection.

NOTE:
With analog audio discs, no signal is output at the OPTICAL DIGITAL OUT jack.

Use a separately sold optical fiber cable for the optical digital jack connections. However, when making optical digital connections, the player can only be connected to an amplifier which uses the same type of optical transmission/reception module.

Precautions concerning use of optical fiber cables
- Fully insert the optical fiber cable plugs all the way into the jacks.
- Be careful not to fold or crimp the cable. When coiling an optical fiber cable for storage, make sure the diameter of the coil is 15 cm (6 inch) or larger.
- Use an optical fiber cable with a length of 3 m (10 feet) or less.
- Protect the optical fiber cable plugs form scratches and dust.
- When the unit is not connected using an optical fiber cable, be sure to keep the protective dust cap plugged into the optical digital output jack at all time.

Connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée AUX, CD, LD ou VDP de votre amplificateur stéréo.

REMARQUE:
Ne pas connecter ces prises aux prises d'entrée PHONO de votre amplificateur.

Connexion à la prise numérique optique
Cet appareil peut être connecté à un amplificateur équipé d'une prise numérique optique.
1. Retirer le capuchon protecteur de la prise OPTICAL DIGITAL OUT de cet appareil.
2. Utiliser un câble de fibres optiques pour connecter la prise OPTICAL DIGITAL OUT de cet appareil à la prise d'entrée numérique optique de l'amplificateur.
- Aligner la prise du câble de fibres optiques avec la prise numérique optique et insérer complètement la prise pour effectuer une connexion sûre.

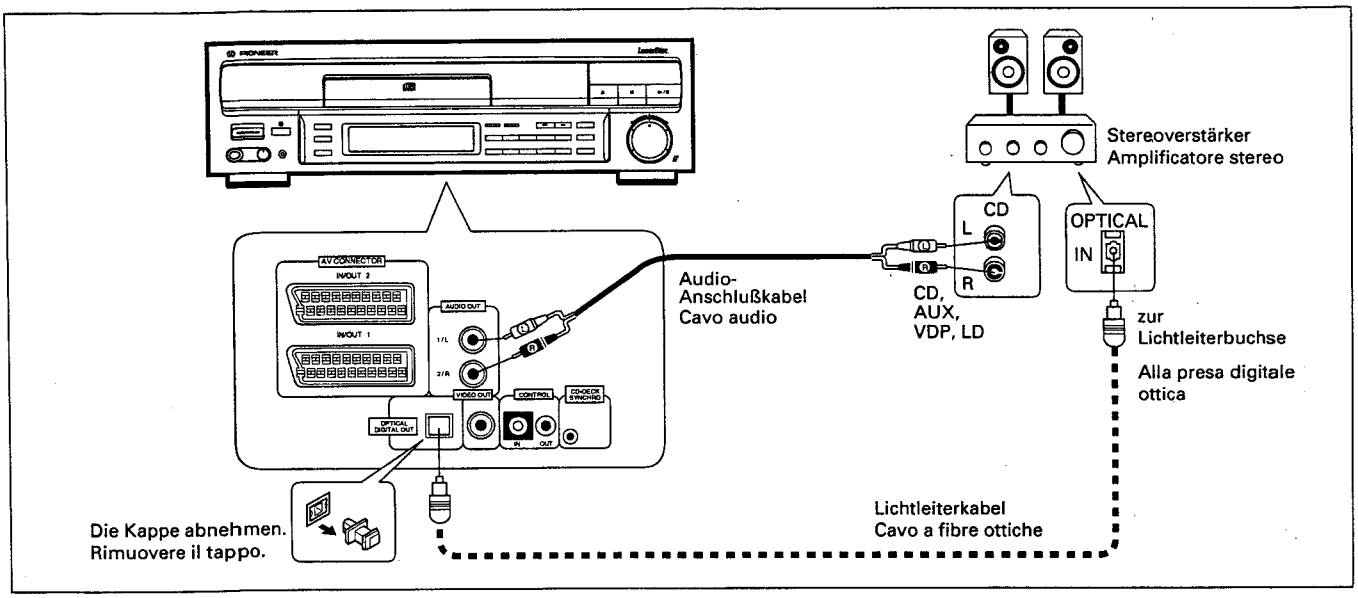
REMARQUE:
Le disques audio analogiques ne fournissent aucun signal sur la prise OPTICAL DIGITAL OUT.

Utiliser un câble de fibres optiques en vente séparée pour les connexions de la prise numérique optique. Cependant, lors des connexions numériques optiques, ce lecteur ne peut être connecté qu'à un amplificateur qui utilise le même type de module de transmission/réception optique.

Précautions concernant l'utilisation des câbles de fibres optiques
- Insérer à fond les prises du câble de fibres optiques sur les prises.
- Attention à ne pas plier ni brider le câble. Lors de l'enroulement d'un câble de fibres optiques pour l'entreposage, s'assurer que le diamètre de la bobine est d'au moins 15 cm.
- Utiliser un câble de fibres optiques d'une longueur de moins de 3 m.
- Protéger les prises du câble de fibres optiques des rayures et de la poussière.
- Quand l'appareil n'est pas raccordé avec le câble de fibres optiques, toujours laisser le capuchon protecteur sur la prise de sortie numérique optique.

ANSCHLÜSSE

Anschluß des Stereoverstärkers



Die AUDIO OUT-Buchsen des Spielers mit den AUX-, CD-, LD- oder VDP-Eingangsbuchsen des Stereoverstärkers verbinden.

HINWEIS:
Diese Buchsen dürfen nicht mit den PHONO-Eingangsbuchsen des Verstärkers verbunden werden.

Anschluß an eine Lichtleiterbuchse
Dieses Gerät kann mit einem Verstärker verbunden werden, der über eine Lichtleiterbuchse verfügt.
1. Die Staubschutzkappe von der OPTICAL DIGITAL OUT-Buchse dieses Gerätes entfernen.
2. Die OPTICAL DIGITAL OUT-Buchse dieses Gerätes mit einem Lichtleiterkabel mit der Lichtleiterbuchse des Verstärkers verbinden.

- Den Stecker des Lichtleiterkabels mit der Lichtleiterbuchse ausrichten und den Stecker vollständig einstecken, um eine einwandfreie Verbindung zu erhalten.

HINWEIS:
Bei Analog-Audio-Discs wird kein Signal an der OPTICAL DIGITAL OUT-Buchse ausgegeben.

Für die Lichtleiteranschlüsse ein im Fachhandel erhältliches Lichtleiterkabel verwenden. Der Spieler kann jedoch nur an einen Verstärker angeschlossen werden, der über die gleiche Art von Lichtleiter-Übertragungs/Empfangs-Modul verfügt.

Zur Beachtung beim Umgang mit Lichtleiterkabeln
- Die Stecker der Lichtleiterkabel vollständig in die Buchsen stecken.
- Das Kabel nicht knicken. Wenn ein Lichtleiterkabel zur Aufbewahrung aufgerollt wird, muß der Duchmesser der Kabelrolle mindestens 15 cm betragen.
- Ein Lichtleiterkabel mit einer Länge von 3 m oder weniger verwenden.
- Die Stecker des Lichtleiterkabels vor Kratzer und Staub schützen.
- Wenn kein Lichtleiterkabel angeschlossen ist, muß die Staubschutzkappe auf die Lichtleiterbuchse gesetzt werden.

COLLEGAMENTI

Collegamento di un amplificatore stereo

Collegare le prese AUDIO OUT del lettore alle prese di ingresso AUX, CD, LD o VDP dell'amplificatore stereo.

NOTA:
Non collegare questi terminali alle prese di ingresso PHONO dell'amplificatore.

Collegamento ad una presa digitale ottica
Questa unità può essere collegata ad un amplificatore provvisto di una presa digitale ottica.
1. Rimuovere il tappo di protezione dalla presa OPTICAL DIGITAL OUT di questa unità.
2. Utilizzare un cavo a fibre ottiche per collegare la presa OPTICAL DIGITAL OUT di questa unità alla presa digitale ottica di ingresso dell'amplificatore.

- Allineare lo spinotto del cavo a fibre ottiche con la presa digitale ottica ed inserirlo completamente per eseguire un saldo collegamento.

NOTA:
Con i dischi audio analogici non viene inviato alcun segnale alla presa OPTICAL DIGITAL OUT.

Utilizzare un cavo a fibre ottiche venduto separatamente per i collegamenti con la presa digitale ottica. Comunque, quando si eseguono collegamenti digitali ottici, il lettore può essere collegato solo ad un amplificatore che utilizza lo stesso tipo modulo di trasmissione/ricezione ottica.

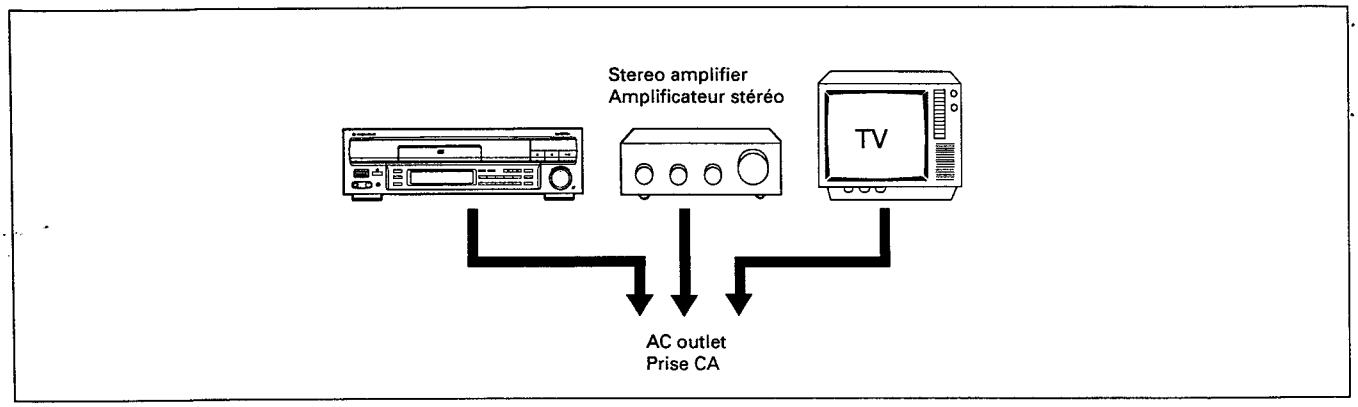
Precauzioni riguardanti l'uso di cavi a fibre ottiche
- Inserire completamente nella presa gli spinotti del cavo a fibre ottiche.
- Fare attenzione a non piegare o attorcigliare il cavo. Quando si arrotola un cavo a fibre ottiche, accertarsi che il diametro delle spire sia 15 cm o maggiore.
- Utilizzare un cavo a fibre ottiche da 3 m o più corto.
- Proteggere gli spinotti del cavo a fibre ottiche da graffi e polvere.
- Quando l'unità non è collegata utilizzando un cavo a fibre ottiche, accertarsi di mantenere il tappo sempre inserito nella presa digitale ottica di uscita.

CONNECTIONS

Plug the AC power cords of the player, stereo amplifier and TV set into an AC outlet.

RACCORDEMENTS

Brancher les cordons d'alimentation CA du lecteur, de l'amplificateur stéréo et du téléviseur sur une prise CA.



Plug the AC power cords of the player, stereo amplifier and TV set into an AC outlet.
When the power cord of this unit is connected to an AC outlet, power is supplied to the unit's internal memory (such as the last memory) even when the POWER switch is OFF. Therefore, be sure to connect the power cord directly to a wall outlet. If the power cord is connected to an outlet such as a switched outlet on an amplifier, the various memory contents will be erased whenever the amplifier's power switch is turned off.

Brancher les cordons d'alimentation CA du lecteur, de l'amplificateur stéréo et du téléviseur sur une prise CA.
Quand le cordon d'alimentation de cet appareil est branché sur une prise CA, l'alimentation est fournie à la mémoire interne de l'appareil (comme la dernière mémoire) même quand l'alimentation est coupée. Par conséquent, bien connecter le cordon d'alimentation directement sur une prise murale. Si le cordon d'alimentation est connecté sur une prise commutée d'un amplificateur, par exemple, les divers contenus de la mémoire seront effacés quand l'alimentation de l'amplificateur est coupée.

CD-DECK synchro function

If you have a Pioneer cassette deck provided with the CD-Deck synchro function, connect the CD-DECK SYNCHRO jacks of the player and cassette deck. With this function, synchro recording can be carried out between player and deck.

- With CD as well as CDV and LD, the CD-Deck synchro recording can be carried out.
- For details on connections and operation, refer to the instruction manual supplied with the cassette deck.

Fonction de synchronisation CD-platine

Si vous possédez une platine Pioneer munie d'une fonction de synchronisation CD-platine, connecter les prises CD-DECK SYNCHRO du lecteur et de la platine à cassette. Avec cette fonction, l'enregistrement synchronisé peut être effectué entre le lecteur et la platine.

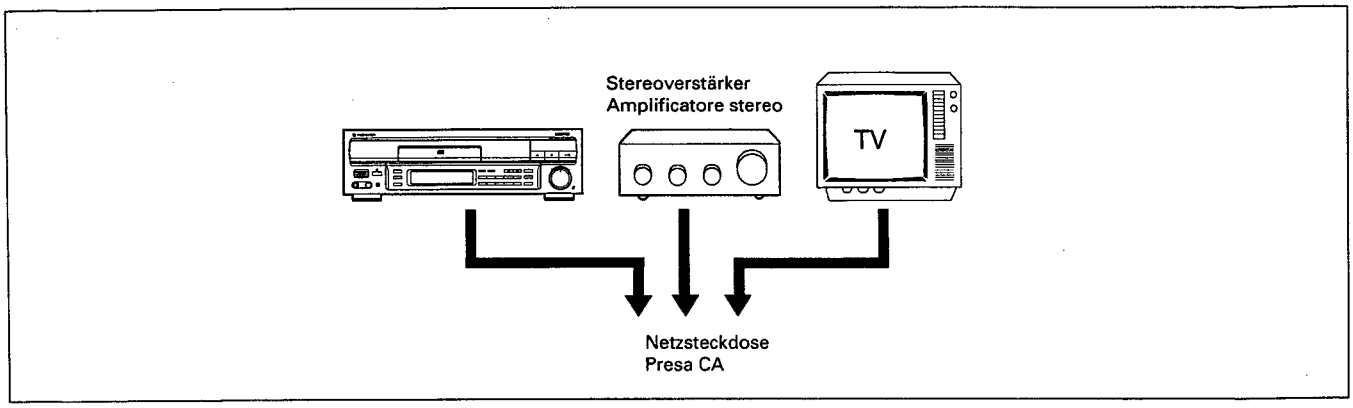
- Avec les CD ainsi que les CDV et LD, l'enregistrement synchronisé CD-platine peut être effectué.
- Pour des détails sur les connexions et le fonctionnement, se référer au mode d'emploi fourni avec la platine à cassette.

ANSCHLÜSSE

Die Netzkabel des Spielers, des Stereoverstärkers und des Fernsehgerätes an Netzsteckdosen anschließen.

COLLEGAMENTI

Collegare i cavi di alimentazione CA del lettore, dell'amplificatore stereo e del televisore in una presa di rete CA.



Die Netzkabel des Spielers, des Stereoverstärkers und des Fernsehgerätes an Netzsteckdosen anschließen.
Die Netzkabel des Spielers, des Stereoverstärkers und des Fernsehgerätes an Netzsteckdosen anschließen.
Wenn das Netzkabel dieses Gerätes an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, wird der interne Speicher des Gerätes (z.B. der Last Memory) auch bei ausgeschaltetem Gerät mit Spannung versorgt. Daher sollte das Netzkabel unbedingt an eine Netzsteckdose angeschlossen werden. Wenn das Netzkabel an eine Steckdose, die nicht ständig Spannung führt, wie z.B. der beschaltete Netzausgang eines Verstärkers, angeschlossen ist, wird der Speicherinhalt bei jeder Unterbrechung der Spannungsversorgung gelöscht.

CD-DECK-Synchrofunktion

Wenn ein Pioneer-Cassettendeck mit CD-Deck-Synchrofunktion verwendet wird, die CD-DECK SYNCHRO-Buchsen des Spielers und des Cassettendecks miteinander verbinden. Dann kann Synchro-Aufnahme zwischen Spieler und Deck durchgeführt werden.

- CD-Deck-Synchroaufnahme kann mit CDs, CDVs und LDs durchgeführt werden.
- Für Einzelheiten zu den Anschlüssen und der Bedienung siehe die Bedienungsanleitung des Cassettendecks.

Collegare i cavi di alimentazione CA del lettore, dell'amplificatore stereo e del televisore in una presa di rete CA.
Quando il cavo di alimentazione di questa unità viene collegato ad una presa CA, l'alimentazione viene fornita alla memoria interna dell'unità (come la memoria di posizione) anche quando l'interruttore POWER si trova nella posizone OFF. Fare perciò attenzione a collegare il cavo di alimentazione direttamente ad una presa di rete. Se il cavo di alimentazione viene collegato ad una presa come una presa asservita di un amplificatore, i contenuti della memoria vengono cancellati ogni volta che l'amplificatore viene spento.

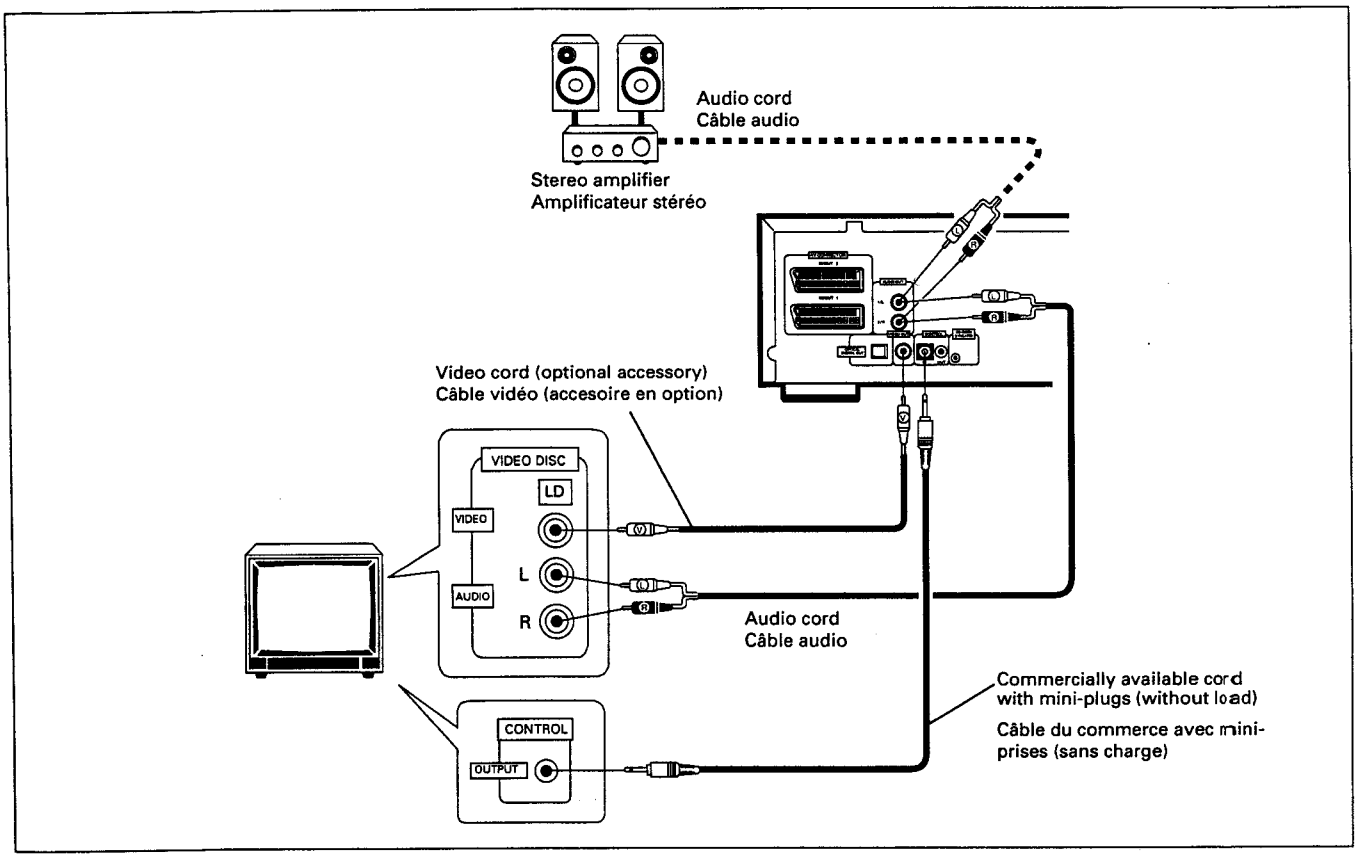
Funzione di sincronizzazione CD-DECK

Se si possiede un registratore a cassette fornito della funzione di sincronizzazione CD-DECK, collegare le prese CD-DECK SYNCHRO del lettore e del registratore. Con questa funzione è possibile eseguire la registrazione sincronizzata tra lettore e registratore.

- La registrazione CD-DECK può essere eseguita sia con i CD che con i CDV e gli LD.
- Per dettagli sui collegamenti e le operazioni vedere il manuale di istruzioni in dotazione al registratore a cassette.

SYSTEM REMOTE CONTROL CONNECTION

CONEXION DE TELECOMMANDE DU SYSTEME



WHEN COMBINED WITH OPTIONAL PIONEER PROJECTION MONITOR (or COMPONENT DISPLAY)

Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video input jack of the projection monitor (or component display), and connect the AUDIO OUT jacks of the player to the audio input jacks of the projection monitor (or component display).

System Control

By connecting the CONTROL IN jack of the player to the remote jack of the projection monitor (or component display), the system can be controlled by the remote control unit of the player at the remote control sensor of the projection monitor (or component display).

- Use a commercially available cord with mini-plugs (without load) for the connection.

Please also refer to the operating instructions for the projection monitor (or component display).

NOTE:

When system control connections have been made, the player cannot be directly controlled by the remote control unit. To operate the player, aim the remote control unit at the projection monitor (or component display).

LORS DE LA COMBINAISON AVEC UN MONITEUR DE PROJECTION PIONEER OPTIONNEL (ou UN AFFICHAGE ELEMENT)

Connecter la prise VIDEO OUT du lecteur à la prise d'entrée vidéo du moniteur de projection (ou affichage élément) et connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée audio du moniteur de projection (ou affichage élément).

Contrôle du système

En connectant la prise CONTROL IN du lecteur sur la prise de télécommande du moniteur de projection (ou de l'affichage élément), le système peut être contrôlé par la télécommande du lecteur sur le détecteur de télécommande du moniteur de projection (ou de l'affichage élément).

- Utiliser un câble du commerce avec des mini-prises (sans charge) pour la connexion.

Se référer aussi au mode d'emploi du moniteur de projection (ou de l'affichage élément).

REMARQUE:

Quand les connexions du contrôle du système ont été effectuées, le lecteur ne peut pas être directement contrôlé par la télécommande. Pour faire fonctionner le lecteur, diriger la télécommande vers le moniteur de projection (ou l'affichage élément).